叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死者沉默 1907(the Dead Are Silent 1907) 000001

2. 死者沉默 1907(the Dead Are Silent 1907) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死者沉默 1907(The Dead Are Silent 1907)

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['saɪlənt]
THE **DEAD** **ARE** **SILENT**
这 死的 是 沉默的

死者沉默不语

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ʃnɪtslɚ]
By **Arthur** **Schnitzler**
经过 亚瑟 施尼茨勒

作者：阿瑟·施尼茨勒

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɔrtlænd] [eɪtʃ] . [jʌŋ]
Copyright **,** **1907** **,** **by** **Courtland** **H** **.** **Young**
版权 , - , 经过 科特兰 H . 年轻的

版权所有，1907年，作者：考特兰·H·杨

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['kwaɪət] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [noʊ][lɔːŋgər] ;
HE **could** **endure** **the** **quiet** **waiting** **in** **the** **carriage** **no** **longer** **;**
他 可以 忍受 这 安静的 等待 在 这 运输 不 更长 ;

他再也无法忍受车厢里寂静的等待了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
it **was** **easier** **to** **get** **out** **and** **walk** **up** **and** **down** **.**
它 曾是 更轻松 到 得到 出去 和 走 向上 和 向下 .

下车走走更容易些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] ;
It **was** **now** **dark** **;**
它 曾是 现在 黑暗的 ;

天色已黑；

[ðə; ði] [fjuː] ['skætərd] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [saɪd] [striːt] ['kwivəd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
the **few** **scattered** **lamps** **in** **the** **narrow** **side** **street** **quivered** **uneasily** **in** **the** **wind** **.**
这 很少 疏散 灯 在 这 狭窄的 边 街道 颤抖 不安地 在 这 风 .

狭窄的街道上零星散落的几盏路灯在风中不安地摇曳着。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][draɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] -
The **rain** **had** **stopped** **,** **the** **sidewalks** **were** **almost** **dry** **,** **but** **the** **rough** **-**
这 雨 有 停止 , 这 人行道 是 几乎 干燥 , 但 这 粗糙的 -
[peɪvd] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] ,
paved **roadway** **was** **still** **moist** **,**
铺砌路面 道路 曾是 仍然 潮湿 ,

雨停了，人行道几乎干了，但粗糙的柏油路路面仍然潮湿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [puːlz] [gliːmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **little** **pools** **gleamed** **here** **and** **there** **.**
和 小的 游泳池 闪闪发光 这里 和 那里 .

这里那里都有闪闪发光的小水洼。

“ [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] [frɑːnts] .
“ **Strange** **,** **isn't** **it** **?** **”** **thought** **Franz** **.**
“ 奇怪的 , 不是 它 ? ” 想法 弗朗茨 .

“真奇怪，不是吗？”弗朗茨心想。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['preɪtər] ,
“ **Here** **we** **are** **scarcely** **a** **hundred** **paces** **from** **the** **Prater** **,**
“ 这里 我们 是 几乎 一个 百 步幅 从 这 普拉特 ,

“我们距离普拉特公园只有不到一百步远，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] .

and	yet	it	might	be	a	street	in	some	little	country	town	.
和	然而	它	可能	是	一个	街道	在	一些	小的	国家	镇	.

但它也可能是某个乡村小镇的一条街道。

[wel] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

Well	,	it's	safe	enough	,	at	any	rate	.
出色地	,	它是	安全的	足够的	,	在	任何	速度	.

至少，它是足够安全的。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [miːt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [dredz] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] .

She	won't	meet	any	of	the	friends	she	dreads	so	much	here	.
她	惯于	见面	任何	的	这	朋友们	她	脏辫	所以	很多	这里	.

在这里，她不会见到任何她非常害怕见到的朋友。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" ['oʊnli][dʒʌst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][dɑːrk] [ɔːl'redi] !

"	Only	just	seven	,	and	so	dark	already	!
"	仅有的	只是	七	,	和	所以	黑暗的	已经	!

"才七点，天就黑了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ðɪs] [jɪr] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [stɔːrm][aɪ] . . .

It	is	an	early	autumn	this	year	.	.	.	and	then	this	confounded	storm	I	.	.	.
它	是	一个	早期的	秋天	这	年	.	.	.	和	然后	这	令人困惑	风暴	我	.	.	.

今年秋天来得早.....然后就发生了这场该死的暴风雨.....

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər][ʌp][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

"	He	turned	his	coat	-	collar	up	about	his	neck	and	quickened	his	pacing	.
"	他	转向	他的	外套	-	衣领	向上	关于	他的	脖子	和	加速	他的	踱步	.

他把衣领竖起来遮住脖子，加快了脚步。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [læmps] ['rætld] ['laɪtli] .

The	glass	in	the	street	lamps	rattled	lightly	.
这	玻璃	在	这	街道	灯	摇晃	轻轻	.

路灯的玻璃轻轻晃动。

" [hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] .

"	Half	an	hour	more	,	"	he	said	to	himself	,	"	then	I	can	go	home	.
"	一半	一个	小时	更多的	,	"	他	说	到	他自己	,	"	然后	我	能	去	家	.

"再过半个小时，"他对自己说，"我就可以回家了。"

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] — [ðæt] [ðæt] [hæf] - ['aʊər][wɜːr; wər]['oʊvər] .

I	could	almost	wish	—	that	that	half	-	hour	were	over	.
我	可以	几乎	希望	—	那	那	一半	-	小时	是	超过	.

我几乎希望——这半小时赶紧过去。

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][bəuθ] [striːts] .

"	He	stood	for	a	moment	on	the	corner	,	where	he	could	command	a	view	of	both	streets	.
"	他	站立	为了	一个	片刻	在	这	角落	,	在哪里	他	可以	命令	一个	看法	的	两个都	街道	.

他在街角站了一会儿，从那里他可以俯瞰两条街道。

“ [ʃiːl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ]

“	She'll	surely	come	to	-	day	,	”	his	thoughts	ran	on	,	while	he	struggled	with
“	壳	一定	来	到	-	天	,	”	他的	想法	跑	在	,	尽管	他	挣扎	和

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

“她今天肯定会来，”他一边琢磨着，一边摆弄着帽子。

[wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [əˈweɪ] .

which	threatened	to	blow	away	.
哪个	威胁	到	吹	离开	.

它随时都有可能被吹走。

“ [its] [ˈfraɪdeɪ] . . . .

“	It's	Friday	.	.	.
“	它是	星期五	.	.	.

今天是星期五.....

[ˈfæk(ə)lti] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ; [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [ˈhɜːri] [hoʊm] .

Faculty	meeting	at	the	University	;	she	needn't	hurry	home	.
学院	会议	在	这	大学	;	她	不必	匆忙	家	.

她正在大学参加教职工会议，不必急着回家。

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [striːt] - [kɑːr] [gɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [tʃaɪmd] [frʌm; frəm]

”	He	heard	the	clanging	of	street	-	car	gongs	,	and	the	hour	chimed	from
”	他	听到	这	叮当声	的	街道	-	车	锣	,	和	这	小时	齐声说道	从

[ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] .

a	nearby	church	tower	.
一个	附近	教会	塔	.

他听到了有轨电车的锣声，附近教堂的钟楼也响起了报时声。

[ðə; ði] [striːt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] .

The	street	became	more	animated	.
这	街道	成为	更多的	动画	.

街上变得更加热闹了。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪgjərz] [pæst] [hɪm; ɪm] , [klɑːks] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [ʃɑːps] ; [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ˈɑːnwərd] ,

Hurrying	figures	passed	him	,	clerks	of	neighboring	shops	;	they	hastened	onward	,
匆忙	数据	通过了	他	,	职员	的	邻接	商店	;	他们	加快	向前	,

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][stɔːrm] .

fighting	against	the	storm	.
斗争	反对	这	风暴	.

匆匆的身影从他身边经过，是邻近商店的店员；他们迎着暴风雪加快脚步向前走去。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ;

No	one	noticed	him	;
不	一	注意到	他	;

没有人注意到他；

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæf] - [groʊn] [ˈgɝːlz] [glɑːnst] [ʌp][ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

a	couple	of	half	-	grown	girls	glanced	up	in	idle	curiosity	as	they	went	by	.
一个	夫妻	的	一半	-	生长	女孩们	瞥了一眼	向上	在	闲置的	好奇心	作为	他们	去	经过	.

几个半大的女孩路过时，漫不经心地抬头看了一眼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	saw	a	familiar	figure	coming	toward	him	.
突然	他	锯	一个	熟悉的	数字	未来	朝向	他	.

突然，他看到一个熟悉的身影朝他走来。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . . . .

He	hastened	to	meet	her	.	.	.	.
他	加快	到	见面	她	.	.	.	.

他急忙去见她.....

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] ?
Could **it** **be** **she** **?**
可以 它 是 她 ?

会不会是她?

[ɑːn] [fʊt] ?
On **foot** **?**
在 脚 ?

徒步?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .
She **saw** **him** **,** **and** **quickened** **her** **pace** **.**
她 锯 他 , 和 加速 她 步伐 .

她看见了他，便加快了脚步。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] ?
“ **You** **are** **walking** **?**
” 你 是 步行 ?

你在走路吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
“ **I** **dismissed** **the** **cab** **in** **front** **of** **the** **theatre** **.**
” 我 解雇 这 出租车 在 正面 的 这 剧院 .

“我在剧院门口让出租车司机下了车。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['draɪvər] [bɪ'fɔːr] .
I **think** **I've** **had** **that** **driver** **before** **.**
我 思考 我已经 有 那 司机 前 .

我想我以前用过那个司机。

” [ə; eɪ][mæn] [pæst] [ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .
” **A** **man** **passed** **them** **,** **turning** **to** **look** **at** **the** **lady** **.**
” 一个 男人 通过了 他们 , 转弯 到 看 在 这 女士 .

”一个男人从他们身边经过，转头看了看那位女士。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .
Her **companion** **glared** **at** **him** **,** **and** **the** **other** **passed** **on** **hurriedly** **.**
她 伴侣 怒目而视 在 他 , 和 这 其他 通过了 在 匆匆 .

她的同伴怒视了他一眼，另一个人则匆匆走过。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
The **lady** **looked** **after** **him** **.**
这 女士 看起来 后 他 .

那位女士照顾了他。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Who** **was** **it** **?**
” WHO 曾是 它 ?

”是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
” **she** **asked** **,** **anxiously** **.**
” 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't** **know** **him** **.**
” 不 知道 他 .

我不认识他。

[wiːl] [siː] [noʊ][wʌn][wiː; wi] [noʊ] [hɪr] , [dəunt] ['wɜːri] .
We'll see no one we know here , don't worry .
出色地 看 不 一 我们 知道 这里 , 不 担心 .

别担心，我们在这里不会遇到任何熟人。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [lets] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] . ”
But come now , let's get into the cab . ”
但 来 现在 , 我们来吧 得到 进入 这 出租车 . ”

好了，我们上出租车吧。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? ”
“ Is that your carriage ? ”
“ 是 那 你的 运输 ? ”

“那是你的马车吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [æn; ən]['oʊpən][wʌn] ? ”
“ An open one ? ”
“ 一个 打开 一 ? ”

“公开的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [aɪ][ɪn'geɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
“ It was warm and pleasant when I engaged it an hour ago .
“ 它 曾是 温暖的 和 令人愉快的 什么时候 我 已订婚的 它 一个 小时 前 .

“我一个小时前使用它的时候，感觉很温暖舒适。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði]['leɪdi] [stept] [ɪn] .
” They walked to the carriage ; the lady stepped in .
” 他们 步行 到 这 运输 ; 这 女士 步 在 .

他们走到马车旁；那位女士上了车。

“ ['draɪvər] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn] .
“ Driver ! ” called the man .
“ 司机 ! ” 称为 这 男人 .

“司机！”那人喊道。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Why , where is he ? ” asked the lady .
“ 为什么 , 在哪里 是 他 ? ” 问 这 女士 .

“怎么，他去哪儿了？”那位女士问道。

[frɑːnts] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Franz looked around .
弗朗茨 看起来 大约 .

弗朗茨环顾四周。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
“ Well , did you ever ?
“ 出色地 , 做过 你 曾经 ?

“那么，你曾经有过吗？”

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] . ”
I don't see him anywhere . ”
我 不 看 他 任何地方 . ”

我到处都看不到他。

“ [oʊ] — ” [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .
“ Oh — ” her tone was low and timid .
“ 哦 — ” 她 语气 曾是 低的 和 胆小 .

“哦——”她的声音低沉而怯懦。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃaɪld] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**child**	**,**	**he**	**must**	**be**	**around**	**here**	**somewhere**	**.**
”	等待	一个	片刻	,	孩子	,	他	必须	是	大约	这里	某处	.

“孩子，等一下，他肯定就在这附近。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'lu:n] ,

”	**The**	**young**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**a**	**little**	**saloon**	**,**
”	这	年轻的	男人	打开	这	门	的	一个	小的	酒吧	,

“年轻人打开了一家小酒馆的门，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['draɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] .

and	**discovered**	**his**	**driver**	**at**	**a**	**table**	**with**	**several**	**others**	**.**
和	发现	他的	司机	在	一个	桌子	和	一些	其他的	.

他发现他的司机正和其他几个人坐在一张桌子旁。

[ðə; ði][mæn][roʊz] ['heɪstɪli] .

The	**man**	**rose**	**hastily**	**.**
这	男人	玫瑰	草草	.

那人急忙起身。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

“	**In**	**a**	**minute**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**	**swallowing**	**his**	**glass**	**of**	**wine**	**.**
”	在	一个	分钟	,	先生	,	”	他	解释	,	吞咽	他的	玻璃	的	葡萄酒	.

“马上就好，先生，”他一边解释，一边喝下了杯中的酒。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**this**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	经过	这	?	”

你这话是什么意思?

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] . . . [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**All**	**right**	**,**	**sir**	**.**	**.**	**.**	**Be**	**there**	**in**	**a**	**minute**	**.**
”	全部	正确的	,	先生	.	.	.	是	那里	在	一个	分钟	.

“好的，先生……马上就到。”

” [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] [æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] .

”	**His**	**step**	**was**	**a**	**little**	**unsteady**	**as**	**he**	**hastened**	**to**	**his**	**horses**	**.**
”	他的	步	曾是	一个	小的	不稳定	作为	他	加快	到	他的	马匹	.

他加快脚步走向马匹，脚步有些不稳。

“ [hwɛəl] [ju:; jʊ][goʊ] , [sɜ:r] ? ”

“	**Where'll**	**you**	**go**	**,**	**sir**	**?**	**”**
”	会在哪里	你	去	,	先生	?	”

“先生，您要去哪里？”

“ ['preɪtər] — ['sʌmər] - [haʊs] .

“	**Prater**	**—**	**Summer**	**-**	**house**	**.**
”	普拉特	—	夏天	-	房子	.

“普拉特——避暑别墅。

” [frɑ:nts] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	**Franz**	**entered**	**the**	**carriage**	**.**
”	弗朗茨	进入	这	运输	.

弗朗茨上了马车。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][sæt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪrsəmli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

His	**companion**	**sat**	**back**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**crouching**	**fearsomely**	**under**	**the**	**shadow**	**of**
他的	伴侣	卫星	后退	在	一个	角落	,	蹲伏	可怕地	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði]['kʌvər] .

the	**cover**	**.**
这	覆盖	.

他的同伴躲在角落里，蜷缩在被子阴影下，显得十分可怕。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	took	both	her	hands	in	his	.
他	采取	两个都	她	双手	在	他的	.

他握住了她的双手。

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] .

She	sat	silent	.
她	卫星	沉默的	.

她静静地坐着。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Won't	you	say	good	evening	to	me	?	”
“	惯于	你	说	好的	晚上	到	我	?	”

“请你跟我说声晚上好好吗？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][rest] , [dɪr] .

“	Give	me	a	moment	to	rest	,	dear	.
“	给	我	一个	片刻	到	休息	,	亲爱的	.

亲爱的，让我休息一会儿。

[aɪm] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

I'm	still	out	of	breath	.
我是	仍然	出去	的	气息	.

我仍然气喘吁吁。

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

”	He	leaned	back	in	his	corner	.
”	他	倾斜	后退	在	他的	角落	.

他靠在角落里。

['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Neither	spoke	for	some	minutes	.
两者都不	辐	为了	一些	分钟	.

两人沉默了几分钟。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['preɪtər] [striːt] , [pæst] [ðə; ði] - ['mɑːnjumənt] ,

The	carriage	turned	into	the	Prater	Street	,	passed	the	Tegethoff	Monument	,
这	运输	转向	进入	这	普拉特	街道	,	通过了	这	-	纪念碑	,

马车驶入普拉特街，经过泰格特霍夫纪念碑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] , [dɑːrk]['preɪtər] ['ævənuː] .

and	a	few	minutes	later	was	rolling	swiftly	through	the	broad	,	dark	Prater	Avenue	.
和	一个	很少	分钟	之后	曾是	滚动	迅速地	通过	这	广阔	,	黑暗的	普拉特	大街	.

几分钟后，他便迅速驶过宽阔、昏暗的普拉特大道。

['emə] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [nek] .

Emma	turned	suddenly	and	flung	both	arms	around	her	lover's	neck	.
艾玛	转向	突然	和	扔	两个都	武器	大约	她	恋人的	脖子	.

艾玛突然转身，双臂环住爱人的脖子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	lifted	the	veil	that	still	hung	about	her	face	,	and	kissed	her	.
他	抬起	这	面纱	那	仍然	悬挂	关于	她	脸	,	和	亲吻	她	.

他掀开仍然遮住她脸庞的面纱，吻了她。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] — [æt; ət][læst] !

“	I	have	you	again	—	at	last	!
“	我	有	你	再次	—	在	最后的	!

“我终于又拥有你了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you know how long it is since we have seen each other ? " he asked .
" 做 你 知道 如何 长的 它 是 自从 我们 有 已见 每个 其他 ? " 他 问 .

"你知道我们有多久没见面了吗？"他问道。

" [sɪns] [ˈsʌndeɪ] . "
" Since Sunday . "
" 自从 星期日 . "

"从星期天开始。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] . "
" Yes , and that wasn't good for much . "
" 是的 , 和 那 不是 好的 为了 很多 . "

"是的，但这并没有什么好处。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . "
You were in our house . "
你 是 在 我们的 房子 . "

你来过我们家。

" [jes] — [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
" Yes — in your house .
" 是的 — 在 你的 房子 .

"是的——在你家。"

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

[ðɪs] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] .
This can't go on .
这 不能 去 在 .

这种情况不能再继续下去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] . . . .
I shall not enter your house again . . . .
我 将 不是 进入 你的 房子 再次 . . . .

我以后不会再踏进你的房子了.....

[wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] [ˌjuː 'es] . "
" A carriage passed us . "
" 一个 运输 通过了 我们 . "

一辆马车从我们身边经过。

" [dɪr] [gɜːrl] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['preɪtər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,
" Dear girl , the people who are driving in the Prater at such an hour ,
" 亲爱的 女孩 , 这 人们 WHO 是 驾驶 在 这 普拉特 在 这样的 一个 小时 ,

"亲爱的女孩，在这个时间还在普拉特公园开车的人，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [ɑ:nt] ['noʊtɪsɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] . ”

and	in	such	weather	,	aren't	noticing	much	what	other	people	are	doing	.	”
和	在	这样的	天气	,	不是	注意到	很多	什么	其他	人们	是	正在做	.	”

在这种天气下，不太会注意到其他人都在做什么。

“ [jes] — [ðæts] [soʊ] .

“	Yes	—	that's	so	.
“	是的	—	那就是	所以	.

“是的——就是这样。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ɪn] [hɪr] , [baɪ] [tʃæns] . ”

But	some	one	might	look	in	here	,	by	chance	.	”
但	一些	一	可能	看	在	这里	,	经过	机会	.	”

但也许有人会偶然往里看。”

“ [wi:; wi] ['kudnt] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] .

“	We	couldn't	be	recognized	.
“	我们	不能	是	认可	.

“我们无法被人认出来。”

[its] [tu:] [dɑ:rk] . ”

It's	too	dark	.	”
它是	也	黑暗的	.	”

太黑了。

“ [jes] — [bʌt; bət][kɑ:nt][wi:; wi][draɪv] ['sʌmwer] [els] ? ”

“	Yes	—	but	can't	we	drive	somewhere	else	?	”
“	是的	—	但	不能	我们	驾驶	某处	别的	?	”

“是的——但是我们不能开车去别的地方吗？”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] .

“	Just	as	you	like	.
“	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .

”	He	called	to	the	driver	,	who	did	not	seem	to	hear	.
”	他	称为	到	这	司机	,	WHO	做过	不是	似乎	到	听到	.

他向司机喊话，但司机似乎没听见。

[frɑ:nts] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn] .

Franz	leaned	forward	and	touched	the	man	.
弗朗茨	倾斜	向前	和	感动	这	男人	.

弗朗茨向前倾身，碰了碰那人。

“ [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

“	Turn	around	again	.
“	转动	大约	再次	.

“再转个弯。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪpɪŋ] [jʊr; jər]['hɔ:rsɪz] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

What	are	you	whipping	your	horses	like	that	for	?
什么	是	你	鞭打	你的	马匹	喜欢	那	为了	?

你为什么要这样鞭打你的马?

[wɪə(r)][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

We're	in	no	hurry	,	I	tell	you	.
是	在	不	匆忙	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我们一点也不着急。

[draɪv] — [let][ˌem ˈiː] [siː] — [jes] — [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪks] [brɪdʒ]

Drive	**—**	**let**	**me**	**see**	**—**	**yes**	**—**	**drive**	**down**	**the**	**avenue**	**that**	**leads**	**to**	**the**	**Reichs**	**Bridge**
驾驶	—	让	我	看	—	是的	—	驾驶	向下	这	大街	那	线索	到	这	帝国	桥

. ”

: ”

. ”

开车——让我想想——对——沿着通往帝国桥的大道开下去。”

“ [ðə; ði] - ? ”

“	**The**	**Reichsstrasse**	**?**	**”**
“	这	-	?	”

“帝国大街？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][dəunt] [ˈhɜːri] [soʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

But	**don't**	**hurry**	**so**	**,**	**there's**	**no**	**need**	**of**	**it**	**.**	**”**
但	不	匆忙	所以	,	有	不	需要	的	它	.	”

但别着急，没必要。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

“	**All**	**right**	**,**	**sir**	**.**
“	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [soʊ][ˈkreɪzi] .

But	**it's**	**the**	**wind**	**that**	**makes**	**the**	**horses**	**so**	**crazy**	**.**
但	它是	这	风	那	制作	这	马匹	所以	疯狂的	.

但真正让马匹如此狂躁的是风。

” [frɑːnts][sæt] [bæk] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

”	**Franz**	**sat**	**back**	**again**	**as**	**the**	**carriage**	**turned**	**in**	**the**	**other**	**direction**	**.**
”	弗朗茨	卫星	后退	再次	作为	这	运输	转向	在	这	其他	方向	.

“弗朗茨向后靠去，马车转向另一个方向。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**I**	**see**	**you**	**yesterday**	**?**	**”**
“	为什么	没有	我	看	你	昨天	?	”

“我昨天为什么没见到你？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ” . . .

“	**How**	**could**	**I**	**?**	**”**	**.**	**.**	**.**
“	如何	可以	我	?	”	.	.	.

“我怎么可能呢？”.....

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstɚz] . ”

“	**You**	**were**	**invited**	**to**	**my**	**sister's**	**.**	**”**
“	你	是	受邀	到	我的	姐妹	.	”

“你被邀请去我姐姐家了。”

“ [oʊ] — [jes] . ”

“	**Oh**	**—**	**yes**	**.**	**”**
“	哦	—	是的	.	”

“哦是的。”

“ [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”

“	**Why**	**weren't**	**you**	**there**	**?**	**”**
“	为什么	不是	你	那里	?	”

你为什么没去?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [laɪk] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] .

“	**Because**	**I**	**can't**	**be**	**with**	**you**	**—**	**like**	**that**	**—**	**with**	**others**	**around**	**.**
“	因为	我	不能	是	和	你	—	喜欢	那	—	和	其他的	大约	.

“因为当周围有其他人时，我不能和你那样在一起。”

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] .

No	**,**	**I**	**just**	**can't**	**.**
不	,	我	只是	不能	.

不，我做不到。

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] .

”	**She**	**shivered**	**.**
”	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“	**Where**	**are**	**we**	**now**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**.**
“	在哪里	是	我们	现在	?	”	她	问	,	后	一个	片刻	.

“我们现在在哪儿？”她过了一会儿问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**were**	**passing**	**under**	**the**	**railroad**	**bridge**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
他们	是	通过	在下面	这	铁路	桥	在	这	入口	到	这

-	.	
Reichsstrasse	**.**	
-	.	

他们正从帝国大街入口处的铁路桥下穿过。

“ [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdænjuːb] , ” [rɪˈplaɪd] [frɑːnts] .

“	**On**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Danube**	**,**	**”**	**replied**	**Franz**	**.**
“	在	这	方式	到	这	多瑙河	,	”	回复	弗朗茨	.

“在去多瑙河的路上，”弗朗茨回答道。

“ [wɪə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪks] [brɪdʒ] .

“	**We're**	**driving**	**toward**	**the**	**Reichs**	**Bridge**	**.**
“	是	驾驶	朝向	这	帝国	桥	.

“我们正开车前往帝国桥。”

[wiːl] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [miːt] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ]

We'll	**certainly**	**not**	**meet**	**any**	**of**	**our**	**friends**	**here**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**touch**
出色地	当然	不是	见面	任何	的	我们的	朋友们	这里	,	”	他	额外	,	和	一个	触碰

[ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] .

of	**mockery**	**.**
的	嘲讽	.

“我们肯定不会在这里遇到任何朋友，”他带着一丝嘲讽补充道。

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dʒoʊlts] [ˈdredfəli] . ”

“	**The**	**carriage**	**jolts**	**dreadfully**	**.**	**”**
“	这	运输	震动	极其糟糕	.	”

“马车剧烈颠簸。”

“ [wɪə(r)] [ɑːn] [ˈkɒblstəʊnz] [əˈgen] . ”

“	**We're**	**on**	**cobblestones**	**again**	**.**	**”**
“	是	在	鹅卵石	再次	.	”

“我们又走在鹅卵石路上了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdraɪvz][soʊ] [ˈkrʊkɪd] . ”

“	**But**	**he**	**drives**	**so**	**crooked**	**.**	**”**
“	但	他	驱动	所以	歪	.	”

但他开车歪歪扭扭的。

“ [oʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Oh , you only think so .**
“ 哦 , 你 仅有的 思考 所以 .

“哦，你只是这么想而已。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə]
” **He had begun to notice himself that the vehicle was swaying to**
” 他 有 开始 到 注意 他自己 那 这 车辆 曾是 摇晃 到
[ænd; ənd][froʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
and fro more than was necessary ,
和 弗 更多的 比 曾是 必要的 ,

他自己也开始注意到，这辆车摇晃的幅度比必要的要大得多。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['peɪvmənt] .
even on the rough pavement .
甚至 在 这 粗糙的 路面 .

即使是在崎岖不平的路面上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .
But he said nothing , not wishing to alarm her .
但 他 说 没有什么 , 不是 祝 到 警报 她 .

但他什么也没说，不想让她担心。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] , ['emə] . ”
“ **There's a great deal I want to say to you today , Emma . ”**
“ 有 一个 伟大的 交易 我 想 到 说 到 你 今天 , 艾玛 . ”

“艾玛，今天我有很多话想对你说。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ðen] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hoʊm][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] . ”
“ **You had better begin then ; I must be home at nine o'clock . ”**
“ 你 有 更好的 开始 然后 ; 我 必须 是 家 在 九 点钟 . ”

“那你最好现在就开始；我九点钟必须到家。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] . ”
“ **A few words may decide everything . ”**
“ 一个 很少 字 可能 决定 一切 . ”

“寥寥数语，便可决定一切。”

“ [oʊ] , ['gʊdnəs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
“ **Oh , goodness , what was that !**
“ 哦 , 善良 , 什么 曾是 那 !

“哦，天哪，那是什么！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” **she screamed .**
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

[ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] - [træk] ,
The wheels had caught in a car - track ,
这 车轮 有 捕捉 在 一个 车 - 追踪 ,

车轮卡在了车辙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['pɑːrtli]['oʊvər][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .
and the carriage turned partly over as the driver attempted to free it .
和 这 运输 转向 部分 超过 作为 这 司机 尝试过 到 自由的 它 .

当车夫试图将马车从车上拉开时，马车部分翻倒了。

[frɑːnts] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][koʊt] .
Franz caught at the man's coat .
弗朗茨 捕捉 在 这 男人的 外套 .

弗朗茨一把抓住了那人的外套。

“ [stɑːp] [ðæt] !
“ Stop that !
“ 停止 那 !

“住手！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [drʌŋk] , [mæn] !
“ Why , you're drunk , man !
“ 为什么 , 你是 醉 , 男人 !

“哎呀，你喝醉了，伙计！”

” [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
” The driver halted his horses with some difficulty .
” 这 司机 停止 他的 马匹 和 一些 困难 .

“车夫费了好大劲才让马停住。”

“ [oʊ] , [noʊ] — [sɜːr] — ”
“ Oh , no — sir — ”
“ 哦 , 不 — 先生 — ”

“哦，不——先生——”

“ [lets] [get] [aʊt] [hɪr] , [ˈemə] , [ænd; ənd] [wɔːk] . ”
“ Let's get out here , Emma , and walk . ”
“ 我们来吧 得到 出去 这里 , 艾玛 , 和 走 . ”

“艾玛，咱们出去走走吧。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? ”
“ Where are we ? ”
“ 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里？ ”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːlˈredi] .
“ Here's the bridge already .
“ 这里是 这 桥 已经 .

“桥已经建好了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
And the wind is not nearly as strong as it was .
和 这 风 是 不是 几乎 作为 强的 作为 它 曾是 .

而且风力远不如之前那么强了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnaɪsər] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
It will be nicer to walk a little .
它 将要 是 更漂亮 到 走 一个 小的 .

散散步会更舒服。

[its] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
It's so hard to talk in the carriage .
它是 所以 难的 到 讲话 在 这 运输 .

在车厢里说话太难了。

” [ˈemə] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
” Emma drew down her veil and followed him .
” 艾玛 画 向下 她 面纱 和 随后 他 .

“艾玛拉下面纱，跟在他身后。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈwɪndi] ?
“ Don't you call this windy ?
“ 不 你 称呼 这 刮风 ?

“你不觉得这风很大吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [əˈgenst] [ðə; ði] [gʌst] [ðæt] [met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

”	she	exclaimed	as	she	struggled	against	the	gust	that	met	her	at	the	corner	.
”	她	惊呼	作为	她	挣扎	反对	这	阵风	那	遇见	她	在	这	角落	.

“她一边与迎面而来的狂风搏斗，一边惊呼道。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

He	took	her	arm	,	and	called	to	the	driver	to	follow	them	.
他	采取	她	手臂	,	和	称为	到	这	司机	到	跟随	他们	.

他挽住她的胳膊，叫司机跟他们走。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈsloʊli] .

They	walked	on	slowly	.
他们	步行	在	缓慢地	.

他们缓缓地走着。

[ˈniːðər] [spoʊk][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Neither	spoke	as	they	mounted	the	ascent	of	the	bridge	;
两者都不	辐	作为	他们	安装	这	上升	的	这	桥	;

两人登上桥顶时，一句话也没说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

and	they	halted	where	they	could	hear	the	flow	of	the	water	below	them	.
和	他们	停止	在哪里	他们	可以	听到	这	流动	的	这	水	以下	他们	.

他们停在能听到下方水流声的地方。

[ˈhevi] [ˈdɑːrknəs] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .

Heavy	darkness	surrounded	them	.
重的	黑暗	包围	他们	.

浓重的黑暗笼罩着他们。

[ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [stretʃt] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn] [greɪ] , [ɪnˈdefɪnət] [ˈaʊtˌlaɪnz] ; [red] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]

The	broad	stream	stretched	itself	out	in	gray	,	indefinite	outlines	;	red	lights	in	the
这	广阔	溪流	拉伸	本身	出去	在	灰色的	,	不定	概述	;	红色的	灯	在	这

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

宽阔的河面蜿蜒延伸，勾勒出灰色的模糊轮廓；远处闪烁着红灯。

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [əˈwoʊk] [ˈænsər] [gliːmz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .

floating	above	the	water	,	awoke	answering	gleams	from	its	surface	.
漂浮的	多于	这	水	,	醒来	回答	闪光	从	它是	表面	.

漂浮在水面上，水面闪烁着回应的光芒。

[ˈtremblɪŋ] [straɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] ;

Trembling	stripes	of	light	reached	down	from	the	shore	they	had	just	left	;
发抖	条纹	的	光	达到	向下	从	这	支撑	他们	有	只是	左边	;

颤抖的光束从他们刚刚离开的海岸向下延伸；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði][ˈrɪvər][lɔːst][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ˈoʊpən]

on	the	other	side	of	the	bridge	the	river	lost	itself	in	the	blackness	of	open
在	这	其他	边	的	这	桥	这	河	丢失的	本身	在	这	黑	的	打开

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

桥的另一端，河流消失在漆黑的田野中。

[ˈθʌndər] [ˈrʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [red] [laɪts] [sɔːd] .

Thunder	rumbled	in	the	distance	;	they	looked	over	to	where	the	red	lights	soared	.
雷	隆隆声	在	这	距离	;	他们	看起来	超过	到	在哪里	这	红色的	灯	飙升	.

远处传来隆隆雷声；他们望向红灯高耸的地方。

[ə; eɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [roʊld] [bɪ'twi:n] ['aɪərn] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

A	train	with	lighted	windows	rolled	between	iron	arches	that	seemed	to
一个	火车	和	照明	视窗	滚动	之间	铁	拱门	那	似乎	到

[sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

spring	up	out	of	the	night	for	an	instant	,
春天	向上	出去	的	这	夜晚	为了	一个	立即的	,

一列车窗亮着灯的火车缓缓驶过铁拱门之间，那铁拱门仿佛瞬间从夜色中拔地而起。

[tu:; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] [ə'gen] .

to	sink	back	into	darkness	again	.
到	下沉	后退	进入	黑暗	再次	.

再次沉入黑暗之中。

[ðə; ði] ['θʌndər] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪstənt] ; ['saɪləns] [fel] [ə'gen] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [mu:vd]

The	thunder	grew	fainter	and	more	distant	;	silence	fell	again	;	only	the	wind	moved
这	雷	生长	较暗	和	更多的	遥远	;	沉默	跌倒	再次	;	仅有的	这	风	已搬

, [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] .

,	in	sudden	gusts	.
,	在	突然	阵风	.

雷声渐渐减弱，越来越远；寂静再次降临；只有风在吹，时而刮起阵阵狂风。

[frɑ:nts] [spoʊk] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

Franz	spoke	at	last	,	after	a	long	silence	.
弗朗茨	辐	在	最后的	,	后	一个	长的	沉默	.

长久的沉默之后，弗朗茨终于开口说话了。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

“	We	must	go	away	.	”
“	我们	必须	去	离开	.	”

我们必须离开。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['emə] ['ænsər] , ['sɔ:ftli] .

“	Of	course	,	”	Emma	answered	,	softly	.
“	的	课程	,	”	艾玛	回答	,	轻轻	.

“当然，”艾玛轻声回答道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	We	must	go	away	,	”	he	continued	,	with	more	animation	.
“	我们	必须	去	离开	,	”	他	持续	,	和	更多的	动画片	.

“我们必须离开，”他继续说道，语气更加激动。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [aɪ] [mi:n] — ”

“	Go	away	altogether	,	I	mean	—	”
“	去	离开	共	,	我	意思是	—	”

“彻底离开，我的意思是——”

“ [oʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ! ”

“	Oh	,	we	can't	!	”
“	哦	,	我们	不能	!	”

“哦，我们不能！”

“ ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kaʊədz] , ['emə] . ”

“	Only	because	we	are	cowards	,	Emma	.	”
“	仅有的	因为	我们	是	懦夫	,	艾玛	.	”

“只是因为我们是懦夫，艾玛。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] ? ”

“	And	my	child	?	”
“	和	我的	孩子	?	”

“那我的孩子呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] . ”

“	He	will	let	you	have	the	boy	,	I	know	.	”
“	他	将要	让	你	有	这	男生	,	我	知道	.	”

我知道他会让你带走那个孩子的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?

“	But	how	shall	we	go	?
“	但	如何	将	我们	去	?

“可是我们该怎么走呢？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] .

”	Her	voice	was	very	low	.
”	她	嗓音	曾是	非常	低的	.

她的声音很低。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] — ”

“	You	mean	—	to	run	away	—	”
“	你	意思是	—	到	跑步	离开	—	”

“你的意思是——逃跑——”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

You	have	only	to	be	honest	with	him	;
你	有	仅有的	到	是	诚实的	和	他	;

你只需要对他坦诚相待；

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔːŋgər] ; [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ]

to	tell	him	that	you	cannot	live	with	him	any	longer	;	that	you	belong
到	告诉	他	那	你	不能	居住	和	他	任何	更长	;	那	你	属于

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

告诉他你不能再和他一起生活了；你属于我。

“ [frɑːnts] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ? ”

“	Franz	—	are	you	mad	?	”
“	弗朗茨	—	是	你	疯狂的	?	”

“弗朗茨——你疯了吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtraɪəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	I	will	spare	you	that	trial	,	if	you	wish	.
“	我	将要	空闲的	你	那	审判	,	如果	你	希望	.

“如果你愿意，我可以免除你的审判。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] . ”

I	will	tell	him	myself	.	”
我	将要	告诉	他	我	.	”

我会亲自告诉他。

“ [noʊ] , [frɑːnts] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

“	No	,	Franz	,	you	will	do	nothing	of	the	kind	.
“	不	,	弗朗茨	,	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	.

“不，弗朗茨，你绝对不会做那种事。”

” [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	He	endeavored	to	read	her	face	.
”	他	努力	到	读	她	脸	.

他努力解读她的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

But	the	darkness	showed	him	only	that	her	head	was	turned	toward	him	.
但	这	黑暗	显示	他	仅有的	那	她	头	曾是	转向	朝向	他	.

但黑暗中他只能看到她的头转向了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:r] .

He	was	silent	a	few	moments	more	.
他	曾是	沉默的	一个	很少	时刻	更多的	.

他沉默了片刻。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] : “ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	spoke	quietly	:	“	You	need	not	fear	;	I	shall	not	do	it	.
然后	他	辐	悄悄	:	“	你	需要	不是	害怕	;	我	将	不是	做	它	.

然后他平静地说：“你不必害怕；我不会那样做。”

” [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] .

”	They	walked	toward	the	farther	shore	.
”	他们	步行	朝向	这	更远	支撑	.

他们朝着对岸走去。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

“	Don't	you	hear	a	noise	?
“	不	你	听到	一个	噪音	?

你没听到什么声音吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Something	is	coming	from	the	other	side	,	”	he	said	.
“	某物	是	未来	从	这	其他	边	,	”	他	说	.

“对面有什么东西要来了，”他说。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

A	slow	rumbling	came	out	of	the	darkness	.
一个	慢的	隆隆声	来了	出去	的	这	黑暗	.

黑暗中传来缓慢的隆隆声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] [gli:md] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .

A	little	red	light	gleamed	out	at	them	.
一个	小的	红色的	光	闪闪发光	出去	在	他们	.

一道红光向他们闪过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['kʌntri] [kɑ:rt] ,

They	could	see	that	it	hung	from	the	axle	of	a	clumsy	country	cart	,
他们	可以	看	那	它	悬挂	从	这	轴	的	一个	笨拙	国家	大车	,

他们看到它挂在一辆笨重的乡村马车的车轴上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['weðər] [ðə; ðɪ][kɑːrt][wʌz; wəz]['leɪdn] [ɔːr][nɑːt][ænd; ənd] ['weðər]

but	they	could	not	see	whether	the	cart	was	laden	or	not	and	whether
但	他们	可以	不是	看	无论	这	大车	曾是	满载	或者	不是	和	无论

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

there	were	human	beings	on	it	.
那里	是	人类	生物	在	它	.

但他们看不清车上是否装满了东西，也看不清车上是否有人。

[tuː] ['ʌðər] [kɑːrts] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .

Two	other	carts	followed	the	first	.
二	其他	购物车	随后	这	第一的	.

第一辆后面跟着另外两辆马车。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['pez(ə)nt][gɑːrb][ɑːn][ðə; ðɪ][læst][kɑːrt] ,

They	could	just	see	the	outlines	of	a	man	in	peasant	garb	on	the	last	cart	,
他们	可以	只是	看	这	概述	的	一个	男人	在	农民	外衣	在	这	最后的	大车	,

他们隐约看到最后一辆马车上有一个身穿农夫服的男人的轮廓。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	could	see	that	he	was	lighting	his	pipe	.
和	可以	看	那	他	曾是	灯光	他的	管道	.

我看到他正在点烟斗。

[ðə; ðɪ][kɑːrts] [pæst] [ðem; ðəm] ['sloʊli] .

The	carts	passed	them	slowly	.
这	购物车	通过了	他们	缓慢地	.

马车缓缓地从他们身边经过。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz]

Soon	there	was	nothing	to	be	heard	but	the	low	rolling	of	the	wheels
很快	那里	曾是	没有什么	到	是	听到	但	这	低的	滚动	的	这	车轮

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['kærɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

as	their	own	carriage	followed	them	.
作为	他们的	自己的	运输	随后	他们	.

很快，除了他们自己的马车缓缓驶过车轮的低沉滚动声外，什么声音也听不到了。

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [drɑːpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

The	bridge	dropped	gently	to	the	farther	shore	.
这	桥	掉落	轻轻地	到	这	更远	支撑	.

桥梁缓缓垂落到对岸。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [striːt] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] ['blæknəs] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] .

They	saw	the	street	disappear	into	blackness	between	rows	of	trees	.
他们	锯	这	街道	消失	进入	黑	之间	行	的	树木	.

他们看到街道消失在成排树木之间的黑暗中。

['oʊpən] [fiːldz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] ;

Open	fields	lay	before	them	to	the	right	and	to	the	left	;
打开	字段	躺	前	他们	到	这	正确的	和	到	这	左边	;

他们面前左右两侧都是开阔的田野；

[ðeɪ] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː] [gluːm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

they	gazed	out	into	gloom	indistinguishable	.
他们	凝视	出去	进入	愁云	无法区分的	.

他们凝视着一片难以分辨的黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [frɑːnts][spoʊk] [ə'gen] .

There	was	another	long	silence	before	Franz	spoke	again	.
那里	曾是	其他	长的	沉默	前	弗朗茨	辐	再次	.

又是一阵漫长的沉默，弗朗茨才再次开口。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] — ”

“	**Then**	**it**	**is**	**the**	**last**	**time**	**—**	**”**
“	然后	它	是	这	最后的	时间	—	”

“那么，这是最后一次了——”

“ [wʌt] ? — ” ['ɛməz] [toʊn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

“	**What**	**?**	**—**	**”**	**Emma's**	**tone**	**was**	**anxious**	**.**
“	什么	?	—	”	艾玛的	语气	曾是	焦虑的	.

“什么？——”艾玛的语气很焦虑。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

“	**The**	**last**	**time**	**we**	**are**	**to**	**be**	**together**	**.**
“	这	最后的	时间	我们	是	到	是	一起	.

“这是我们最后一次在一起了。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Stay	**with**	**him**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
停留	和	他	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，就待在他身边吧。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] . ”

I	**bid**	**you**	**farewell**	**.**	**”**
我	出价	你	告别	.	”

我向你道别。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? ”

“	**Are**	**you**	**serious**	**?**	**”**
“	是	你	严肃的	?	”

“你是认真的？ ”

“ [ˌæbsə'luːtli] . ”

“	**Absolutely**	**.**	**”**
“	绝对地	.	”

“绝对地。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][hæv; həv]

“	**There**	**,**	**now**	**you**	**see**	**,**	**it**	**is**	**you**	**who**	**always**	**spoil**	**the**	**few**	**hours**	**we**	**have**
“	那里	,	现在	你	看	,	它	是	你	WHO	总是	剧透	这	很少	小时	我们	有

[tə'geðər] ?

together	**?**
一起	?

“好了，现在你明白了吧，总是你破坏了我们在一起的几个小时？ ”

— [nɑːt][aɪ] . ”

—	**not**	**I**	**.**	**”**
—	不是	我	.	”

——不是我。

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [frɑːnts] .

“	**Yes**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Franz**	**.**
“	是的	,	你是	正确的	,	”	说	弗朗茨	.

“是的，你说得对，”弗朗茨说道。

“ [lets] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

“	**Let's**	**drive**	**back**	**to**	**town**	**.**
“	我们来吧	驾驶	后退	到	镇	.

“我们开车回城吧。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['kloʊzər] .

“	**She**	**held**	**his**	**arm**	**closer**	**.**
”	她	握住	他的	手臂	更近	.

她把他的手臂拉得更紧了。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['tendərli] , “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] .

“	No	,	”	she	insisted	,	tenderly	,	“	I	don't	want	to	go	back	.
“	不	,	”	她	坚持	,	温柔地	,	“	我	不	想	到	去	后退	.

“不,”她温柔地坚持道，“我不想回去。”

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

I	won't	be	sent	away	from	you	.
我	惯于	是	发送	离开	从	你	.

我不会离开你。

” [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .

”	She	drew	his	head	down	to	hers	,	and	kissed	him	tenderly	.
”	她	画	他的	头	向下	到	她的	,	和	亲吻	他	温柔地	.

她将他的头拉向自己，温柔地吻了他。

“ [wer] [wʊd] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ɪf] [wi:; wi][droʊv][ɑ:n] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	Where	would	we	get	to	if	we	drove	on	down	there	?
“	在哪里	会	我们	得到	到	如果	我们	驾驶	在	向下	那里	?

“如果我们开车往那边开，会到哪里去呢？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [prɑ:g] , [dɪr] . ”

“	That's	the	road	to	Prague	,	dear	.	”
“	那就是	这	路	到	布拉格	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，那是通往布拉格的路。”

“ [wi:; wi][wəʊnt][goʊ][kwaɪt] [ðæt] [fɑ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	We	won't	go	quite	that	far	,	”	she	smiled	,	“	but	I'd	like	to	drive	on	a	little
“	我们	惯于	去	相当	那	远的	,	”	她	微笑	,	“	但	ID	喜欢	到	驾驶	在	一个	小的

,

,

,

“我们不会走那么远,”她笑着说，“但我还想再往前开一小段路。”

[daʊn] [ðer; ðər] .

down	there	.
向下	那里	.

下面。

” [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

”	She	pointed	into	the	darkness	.
”	她	尖	进入	这	黑暗	.

她指着黑暗中。

[frɑ:nts] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

Franz	called	to	the	driver	.
弗朗茨	称为	到	这	司机	.

弗朗茨叫住了司机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rʌmbld] [ɑ:n] , ['sloʊli] .

There	was	no	answer	;	the	carriage	rumbled	on	,	slowly	.
那里	曾是	不	回答	;	这	运输	隆隆声	在	,	缓慢地	.

没有回应；马车缓缓地隆隆驶去。

[frɑ:nts][ræn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

Franz	ran	after	it	,	and	saw	that	the	driver	was	fast	asleep	.
弗朗茨	跑	后	它	,	和	锯	那	这	司机	曾是	快速地	睡着了	.

弗朗茨追了上去，发现司机已经睡着了。

[frɑːnts] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] .

Franz	**roused**	**him**	**roughly**	**.**
弗朗茨	唤醒	他	大致	.

弗朗茨粗暴地把他叫醒。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][draɪv][ɑːn] [daʊn] [ðæt] [striːt] .

“	**We**	**want**	**to**	**drive**	**on**	**down**	**that**	**street**	**.**
“	我们	想	到	驾驶	在	向下	那	街道	.

“我们想沿着那条街继续往前开。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**	**”**
做	你	听到	我	?	”

你听见我说话了吗?

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

“	**All**	**right**	**,**	**sir**	**.**
“	全部	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

” ['emə] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɜːrst] , [ðen] [frɑːnts] .

”	**Emma**	**entered**	**the**	**carriage**	**first**	**,**	**then**	**Franz**	**.**
”	艾玛	进入	这	运输	第一的	,	然后	弗朗茨	.

“艾玛先上了马车，然后是弗朗茨。”

[ðə; ði]['draɪvər] [wɪpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpt] ['mædli]['oʊvər][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ]

The	**driver**	**whipped**	**his**	**horses**	**,**	**and**	**they**	**galloped**	**madly**	**over**	**the**	**moist**	**earth**
这	司机	鞭打	他的	马匹	,	和	他们	疾驰	疯狂地	超过	这	潮湿	地球

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [bed] .

of	**the**	**road**	**-**	**bed**	**.**
的	这	路	-	床	.

车夫鞭打着马匹，马儿在潮湿的路基泥土上疯狂地奔跑。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb][held] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**couple**	**inside**	**the**	**cab**	**held**	**each**	**other**	**closely**	**as**	**they**	**swayed**	**with**	**the**
这	夫妻	里面	这	出租车	握住	每个	其他	密切	作为	他们	摇摆	和	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

motion	**of**	**the**	**vehicle**	**.**
运动	的	这	车辆	.

出租车里的这对情侣紧紧相拥，随着车辆的摇晃而摇摆。

“ ['iznt] [ðɪs] [kwaɪt] [naɪs] ? ” ['wɪspəd] ['emə] , [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] .

“	**Isn't**	**this**	**quite**	**nice**	**?**	**”**	**whispered**	**Emma**	**,**	**her**	**lips**	**on**	**his**	**.**
“	不是	这	相当	好的	?	”	低声说道	艾玛	,	她	嘴唇	在	他的	.

“这感觉真好啊！”艾玛轻声说道，嘴唇贴着他的嘴唇。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kæb] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	**the**	**moment**	**of**	**her**	**words**	**she**	**seemed**	**to**	**feel**	**the**	**cab**	**mounting**	**into**	**the**
在	这	片刻	的	她	字	她	似乎	到	感觉	这	出租车	安装	进入	这

[er] .

air	**.**
空气	.

话音刚落，她似乎就感觉到出租车升到了空中。

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [θroʊn] ['oʊvər]['vaɪələntli] , ['redid] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hoʊld] , [bʌt; bət] [grɑːspt] ['oʊnli]

She	**felt**	**herself**	**thrown**	**over**	**violently**	**,**	**readied**	**for**	**some**	**hold**	**,**	**but**	**grasped**	**only**
她	毛毡	她自己	抛掷	超过	暴力	,	准备就绪	为了	一些	抓住	,	但	抓住	仅有的

[ðə; ði] ['empti] [er] .

the	**empty**	**air**	**.**
这	空的	空气	.

她感到自己被猛地抛了出去，本想抓住什么东西，却只抓住了空荡荡的空气。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] ['mædli][laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

She	seemed	to	be	spinning	madly	like	a	top	,	her	eyes	closed	,
她	似乎	到	是	旋转	疯狂地	喜欢	一个	顶部	,	她	眼睛	关闭	,

她仿佛像陀螺一样疯狂旋转，双眼紧闭。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

suddenly	she	found	herself	lying	on	the	ground	,	a	great	silence	about	her	,
突然	她	成立	她自己	说谎	在	这	地面	,	一个	伟大的	沉默	关于	她	,

她突然发现自己躺在地上，周围一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	she	were	alone	,	far	away	from	all	the	world	.
作为	如果	她	是	独自的	,	远的	离开	从	全部	这	世界	.

仿佛她孤身一人，远离尘嚣。

[ðen] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] ; [huːf] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd]

Then	noises	began	to	come	into	her	consciousness	again	;	hoofs	beat	the	ground
然后	噪音	开始	到	来	进入	她	意识	再次	;	蹄子	打	这	地面

[nɪr] [hɜːr; hər] ;

near	her	;
靠近	她	;

然后，她再次开始听到各种声音；她附近传来蹄声；

[ə; eɪ] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

a	low	moaning	came	from	somewhere	;	but	she	could	see	nothing	.
一个	低的	呻吟	来了	从	某处	;	但	她	可以	看	没有什么	.

远处传来低沉的呻吟声；但她什么也看不见。

['terər] [siːzd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd] .

Terror	seized	her	;	she	screamed	aloud	.
恐怖	查获	她	;	她	尖叫	大声	.

她感到一阵恐惧，发出了一声尖叫。

[hɜːr; hər] ['terər] [gruː] [strɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .

Her	terror	grew	stronger	,	for	she	could	not	hear	her	own	voice	.
她	恐怖	生长	更强	,	为了	她	可以	不是	听到	她	自己的	嗓音	.

她的恐惧越来越强烈，因为她听不到自己的声音。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][hɪt][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ,

Suddenly	she	knew	what	had	happened	;	the	carriage	had	hit	some	object	,
突然	她	知道	什么	有	发生	;	这	运输	有	打	一些	目的	,

['pɑːsəbli] [ə; eɪ][maɪl] - [stoʊn] ;

possibly	a	mile	-	stone	;
可能	一个	英里	-	石头	;

她突然明白了发生了什么事；马车撞到了什么东西，可能是一块里程碑；

[hæd; həd][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] .

had	upset	,	and	she	had	been	thrown	out	.
有	沮丧的	,	和	她	有	到过	抛掷	出去	.

她情绪激动，被赶了出去。

[wer] [ɪz][frɑːnts] ? [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] [θɔːt] .

Where	is	Franz	?	was	her	next	thought	.
在哪里	是	弗朗茨	?	曾是	她	下一个	想法	.

她脑海中浮现出下一个念头：弗朗茨在哪儿?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	called	his	name	.
她	称为	他的	姓名	.

她喊了他的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [jet] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr]

And	now	she	could	hear	her	voice	,	not	distinctly	yet	,	but	she	could	hear
和	现在	她	可以	听到	她	嗓音	,	不是	明显地	然而	,	但	她	可以	听到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在她能听到自己的声音了，虽然还不太清楚，但她能听到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] .

There	was	no	answer	to	her	call	.
那里	曾是	不	回答	到	她	称呼	.

她拨打电话无人接听。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

She	tried	to	get	up	.
她	尝试	到	得到	向上	.

她试图起身。

['æftər] [sʌm; səm] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [felt]

After	some	effort	she	rose	to	a	sitting	posture	,	and	,	reaching	out	,	she	felt
后	一些	努力	她	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	,	和	,	到达	出去	,	她	毛毡

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她费了好大劲才坐起身来，伸手摸索时，感觉到了什么。

[ə; eɪ] ['hju:mən] ['bɑ:di] , [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

a	human	body	,	on	the	ground	beside	her	.
一个	人类	身体	,	在	这	地面	旁	她	.

她身旁地上躺着一具人体尸体。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .

She	could	now	begin	to	see	a	little	through	the	dimness	.
她	可以	现在	开始	到	看	一个	小的	通过	这	昏暗	.

她现在能透过昏暗的光线看到一些东西了。

[frɑ:nts] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['moʊʃnləs] .

Franz	lay	beside	her	,	motionless	.
弗朗茨	躺	旁	她	,	静止不动	.

弗朗茨躺在她身边，一动不动。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [wet]

She	put	out	her	hand	and	touched	his	face	;	something	warm	and	wet
她	放	出去	她	手	和	感动	他的	脸	;	某物	温暖的	和	湿的

['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

covered	it	.
涵盖	它	.

她伸出手摸了摸他的脸；他的脸上覆盖着温暖湿润的东西。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [stɑ:p] ['bi:tɪŋ] — [blʌd] ? — [oʊ] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

Her	heart	seemed	to	stop	beating	—	Blood	?	—	Oh	,	what	had	happened	?
她	心	似乎	到	停止	殴打	—	血	?	—	哦	,	什么	有	发生	?

她的心脏似乎停止了跳动——是血吗？——哦，发生了什么事？

[frɑ:nts] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Franz	was	wounded	and	unconscious	.
弗朗茨	曾是	受伤	和	无意识	.

弗朗茨受伤昏迷不醒。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ?

Where	was	the	coachman	?
在哪里	曾是	这	马车夫	?

马车夫在哪里?

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
She called him , but no answer came .
她 称为 他 , 但 不 回答 来了 .

她给他打电话，但无人接听。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .
She still sat there on the ground .
她 仍然 卫星 那里 在 这 地面 .

她仍然坐在地上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] .
She did not seem to be injured , although she ached all over .
她 做过 不是 似乎 到 是 受伤 , 虽然 她 疼痛 全部 超过 .

她看起来没有受伤，虽然浑身酸痛。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
” she thought ; “ what shall I do ?
” 她 想法 ; “ 什么 将 我 做 ?

她心想：“我该怎么办？”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɪndʒərd] ?
How can it be that I am not injured ?
如何 能 它 是 那 我 是 不是 受伤 ?

怎么可能我没有受伤?

[frɑːnts] !
Franz !
弗朗茨 !

弗朗茨!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] .
” she called again .
” 她 称为 再次 .

她又打来了电话。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [hɜːr; hər] .
A voice answered from somewhere near her .
一个 嗓音 回答 从 某处 靠近 她 .

她附近传来一个声音回答。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?
“ Where are you , lady ?
“ 在哪里 是 你 , 女士 ?

“女士，您在哪里？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] ?
And where is the gentleman ?
和 在哪里 是 这 绅士 ?

那位先生在哪里?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] — [aɪl] [laɪt] [ðə; ðiː][læmps] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
Wait a minute , Miss — I'll light the lamps , so we can see .
等待 一个 分钟 , 错过 — 患病的 光 这 灯 , 所以 我们 能 看 .

等一下，小姐——我去开灯，这样我们就能看清了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [biːsts] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't know what's got into the beasts to - day .
我 不 知道 是什么 得到 进入 这 野兽 到 - 天 .

我不知道这些野兽今天怎么了。

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] , [mɪs] , [ʃʊr] — [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] .

It	**ain't**	**my**	**fault**	**,**	**Miss**	**,**	**sure**	**—**	**they**	**ran**	**into**	**a**	**pile**	**of**	**stones**	**.**
它	不是	我的	过错	,	错过	,	当然	—	他们	跑	进入	一个	桩	的	石头	.

“这当然不是我的错，小姐——他们撞到了一堆石头上。”

” ['emə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər] .

”	**Emma**	**managed**	**to**	**stand**	**up**	**,**	**although**	**she**	**was**	**bruised**	**all**	**over**	**.**
”	艾玛	管理	到	站立	向上	,	虽然	她	曾是	瘀伤	全部	超过	.

“艾玛虽然浑身是伤，但还是站了起来。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒərd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] .

The	**fact**	**that**	**the**	**coachman**	**seemed**	**quite**	**uninjured**	**reassured**	**her**	**somewhat**	**.**
这	事实	那	这	马车夫	似乎	相当	未受伤	放心	她	有些	.

马车夫看起来毫发无损，这让她稍微安心了一些。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][læmp][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

She	**heard**	**the**	**man**	**opening**	**the**	**lamp**	**and**	**striking**	**a**	**match**	**.**
她	听到	这	男人	开幕	这	灯	和	引人注目	一个	匹配	.

她听到那男人打开油灯，划着火柴的声音。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

She	**waited**	**anxiously**	**for**	**the**	**light**	**.**
她	等待	焦虑地	为了	这	光	.

她焦急地等待着灯光。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [frɑːnts] [ə'gen] .

She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**touch**	**Franz**	**again**	**.**
她	做过	不是	敢	到	触碰	弗朗茨	再次	.

她再也不敢碰弗朗茨了。

“ [its] [ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['pleɪnli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**It's**	**all**	**so**	**much**	**worse**	**when**	**you**	**can't**	**see**	**plainly**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	它是	全部	所以	很多	更糟	什么时候	你	不能	看	显然	,	”	她	想法	.

“看不清东西的时候，一切都变得更糟了，”她想。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]['oʊpən] [naʊ] — [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . . . .

“	**His**	**eyes**	**may**	**be**	**open**	**now**	**—**	**there**	**won't**	**be**	**anything**	**wrong**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	他的	眼睛	可能	是	打开	现在	—	那里	惯于	是	任何事物	错误的	.	.	.	.

“他现在可能睁开眼睛了——不会有事的……”

” [ə; eɪ]['taɪni] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] .

”	**A**	**tiny**	**ray**	**of**	**light**	**came**	**from**	**one**	**side**	**.**
”	一个	微小的	射线	的	光	来了	从	一	边	.

“一束微弱的光线从一侧射来。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ]

She	**saw**	**the**	**carriage**	**,**	**not**	**completely**	**upset**	**,**	**as**	**she**	**had**	**thought**	**,**	**but**	**leaning**
她	锯	这	运输	,	不是	完全地	沮丧的	,	作为	她	有	想法	,	但	倾斜

['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

over	**toward**	**the**	**ground**	**,**
超过	朝向	这	地面	,

她看到马车，虽然没有像她想象的那样完全翻倒，但已经向地面倾斜了。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wiːl] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

as	**if**	**one**	**wheel**	**were**	**broken**	**.**
作为	如果	一	车轮	是	破碎的	.

就像一个轮子坏了一样。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stʊd] ['kwaɪətli] .

The	**horses**	**stood**	**quietly**	**.**
这	马匹	站立	悄悄	.

马儿静静地站着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['maɪlstoʊn] , [ðen] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

She	saw	the	milestone	,	then	a	heap	of	loose	stones	,	and	beyond	them	a
她	锯	这	里程碑	,	然后	一个	堆	的	松动的	石头	,	和	超过	他们	一个

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

她看到了里程碑，然后看到了一堆散落的石头，石头后面是一条沟渠。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] [frɑːntsɪz] [fiːt] , [krept] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

Then	the	light	touched	Franz's	feet	,	crept	up	over	his	body	to	his	face	,	and
然后	这	光	感动	弗朗茨的	脚	,	悄悄地爬	向上	超过	他的	身体	到	他的	脸	,	和

['restɪd] [ðer; ðər] .

rested	there	.
休息	那里	.

然后，光芒触碰到了弗朗茨的脚，向上蔓延到他的身上，最后停留在他的脸上。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	coachman	had	set	the	lamp	on	the	ground	beside	the	head	of	the
这	马车夫	有	放	这	灯	在	这	地面	旁	这	头	的	这

[ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

unconscious	man	.
无意识	男人	.

马车夫把灯放在昏迷男子的头部旁边的地上。

['emə] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] ,

Emma	dropped	to	her	knees	,
艾玛	掉落	到	她	膝盖	,

艾玛跪倒在地，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

and	her	heart	seemed	to	stop	beating	as	she	looked	into	the	face	before
和	她	心	似乎	到	停止	殴打	作为	她	看起来	进入	这	脸	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她看着眼前这张脸时，她的心跳似乎停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] ['oʊpən] , ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃoʊɪŋ] .

It	was	ghastly	white	;	the	eyes	were	half	open	,	only	the	white	showing	.
它	曾是	阴森	白色的	;	这	眼睛	是	一半	打开	,	仅有的	这	白色的	显示	.

它通体惨白；眼睛半睁着，只露出眼白。

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

A	thin	stream	of	blood	trickled	down	from	one	temple	and	ran	into	his
一个	薄的	溪流	的	血	涓涓细流	向下	从	一	寺庙	和	跑	进入	他的

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

一缕鲜血从他的太阳穴缓缓流下，染红了他的衣领。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp] .

The	teeth	were	fastened	into	the	under	lip	.
这	牙齿	是	系紧	进入	这	在下面	唇	.

牙齿固定在下唇上。

“ [noʊ] — [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['emə] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

“	No	—	no	—	it	isn't	possible	,	”	Emma	spoke	,	as	if	to	herself	.
“	不	—	不	—	它	不是	可能的	,	”	艾玛	辐	,	作为	如果	到	她自己	.

“不——不——这不可能，”艾玛喃喃自语道。

[ðə; ði]['draɪvər] [nelt] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	driver	knelt	also	and	examined	the	face	of	the	man	.
这	司机	跪下	还	和	检查	这	脸	的	这	男人	.

司机也跪了下来，仔细查看了那名男子的脸。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	took	the	head	in	both	his	hands	and	raised	it	.
然后	他	采取	这	头	在	两个都	他的	双手	和	提高	它	.

然后他双手捧起头颅，把它举了起来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ? ” [skri:md] ['emə] , ['hɔ:rsli] ,

“	What	are	you	doing	?	”	screamed	Emma	,	hoarsely	,
“	什么	是	你	正在做	?	”	尖叫	艾玛	,	沙哑地	,

“你在干什么？”艾玛嘶哑地尖叫道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

shrinking	back	at	the	sight	of	the	head	that	seemed	to	be	rising	of	its	own
收缩	后退	在	这	视线	的	这	头	那	似乎	到	是	上升	的	它是	自己的

[voʊ'lɪʃ(ə)n] .

volition	.
意志	.

看到那颗似乎自行抬起的脑袋，他吓得往后缩了缩。

“ [pli:z] , [mɪs] — [aɪm][ə'freɪd] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['hæpənd] — ”

“	Please	,	Miss	—	I'm	afraid	—	I'm	thinking	—	there's	a	great	misfortune	happened	—	”
“	请	,	错过	—	我是	害怕的	—	我是	思维	—	有	一个	伟大的	不幸	发生	—	”

“小姐，请您别这样——我害怕——我在想——是不是出了什么大事——”

“ [noʊ] — [noʊ] — [its] [nɑ:t] [tru:] ! ” [sed] ['emə] .

“	No	—	no	—	it's	not	true	!	”	said	Emma	.
“	不	—	不	—	它是	不是	真的	!	”	说	艾玛	.

“不——不——这不是真的！”艾玛说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [tru:] ! — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] ?

“	It	can't	be	true	!	—	You	are	not	hurt	?
“	它	不能	是	真的	!	—	你	是	不是	伤害	?

“这不可能！——你没受伤吧？”

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] —

Nor	am	I	—
也不	是	我	—

我也不是——

” [ðə; ði][mæn][let][ðə; ði] [hed] [hi:; hi][held][fɔ:l] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

”	The	man	let	the	head	he	held	fall	back	again	into	the	lap	of	the	trembling
”	这	男人	让	这	头	他	握住	落下	后退	再次	进入	这	膝	的	这	发抖

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

”男人让他捧着的头再次落回颤抖的艾玛的腿上。

“ [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] — [ɪf] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd]['oʊnli] [pæst] [ˌfɪf'ti:n]

“	If	only	some	one	would	come	—	if	the	peasants	had	only	passed	fifteen
“	如果	仅有的	一些	一	会	来	—	如果	这	农民	有	仅有的	通过了	十五

['mɪnɪts] ['leɪtər] . ”

minutes	later	.	”
分钟	之后	.	”

“要是有人来就好了——要是那些农民晚十五分钟经过就好了。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” [æskt] ['emə] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

“	What	shall	we	do	?	”	asked	Emma	,	her	lips	trembling	.
“	什么	将	我们	做	?	”	问	艾玛	,	她	嘴唇	发抖	.

“我们该怎么办？”艾玛问道，嘴唇颤抖着。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ,
“ **Why , you see , Miss ,**
“ 为什么 , 你 看 , 错过 ,

“你看，小姐，

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]
if the carriage was all right — but it's no good as it is — we've got to
如果 这 运输 曾是 全部 正确的 — 但 它是 不 好的 作为 它 是 — 我们已经 得到 到
[weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] — ” [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] ,
wait till some one comes — ” he talked on ,
等待 直到 一些 一 来 — ” 他 谈话 在 ,

“如果马车没问题的话——但它现在不行——我们得等有人来——”他继续说道，

[bʌt; bət] ['emə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
but Emma did not hear him .
但 艾玛 做过 不是 听到 他 .

但艾玛没有听到他的话。

[hɜːr; hər][breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Her brain seemed to awake suddenly , and she knew what was to be
她 脑 似乎 到 醒 突然 , 和 她 知道 什么 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

她的大脑仿佛突然清醒过来，她知道该怎么做了。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **How far is it to the nearest house ? ” she asked .**
“ 如何 远的 是 它 到 这 最近的 房子 ? ” 她 问 .

她问：“离最近的房子有多远？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [mɪs] — [ðeəz; ðəz][frɑːnts] - ['joʊzɛfs][lænd] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ **Not much further , Miss — there's Franz - Josef's land right there .**
“ 不是 很多 更远 , 错过 — 有 弗朗茨 - 约瑟夫的 土地 正确的 那里 .

“小姐，再往前走不远了——弗朗茨·约瑟夫的土地就在那边。”

[wiːd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]
We'd see the houses if it was lighter — it won't take five minutes to get
我们会 看 这 房屋 如果 它 曾是 打火机 — 它 惯于 拿 五 分钟 到 得到
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

如果天亮些，我们就能看到那些房子了——到那儿只需要不到五分钟。

“ [goʊ][ðer; ðər] , [ðen] ; [aɪl] [steɪ] [hɪr] — [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][wʌn] . ”
“ **Go there , then ; I'll stay here — Go and fetch some one . ”**
“ 去 那里 , 然后 ; 患病的 停留 这里 — 去 和 拿来 一些 一 . ”

“那你去那儿吧；我留在这里——你去叫个人来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] .
“ **I think I'd better stay here with you , Miss .**
“ 我 思考 ID 更好的 停留 这里 和 你 , 错过 .

“我想我最好留在这里陪着你，小姐。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [kʌm] ; [its] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] . ”
Somebody must come ; it's the main road . ”
某人 必须 来 ; 它是 这 主要的 路 . ”

总会有人来的；这是主干道。

“ ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] .
“ **It'll be too late ; we need a doctor at once .**
“ 它将 是 也 晚的 ; 我们 需要 一个 医生 在 一次 .

“太晚了；我们需要马上请医生。”

” [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['emə] ,
” The coachman looked down at the quiet face , then he looked at Emma ,
” 这 马车夫 看起来 向下 在 这 安静的 脸 , 然后 他 看起来 在 艾玛 ,
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

“马车夫低头看着那张平静的脸，然后又看了看艾玛，摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
“ You can't tell , ” she cried .
“ 你 不能 告诉 , ” 她 哭 .

“你看不出来，”她哭着说。

“ [jes] , [mɪs] — [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['dɑːktər][ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] . ”
“ Yes , Miss — but there'll be no doctor in those houses . ”
“ 是的 , 错过 — 但 将会 是 不 医生 在 那些 房屋 . ”

“是的，小姐——但是那些房子里不会有医生。”

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] — ”
“ But there'll be somebody to send to the city — ”
“ 但 将会 是 某人 到 发送 到 这 城市 — ”

“但是会有人被派到城里去——”

“ [oʊ] , [jes] , [mɪs] — [ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] !
“ Oh , yes , Miss — they'll be having a telephone there , anyway !
“ 哦 , 是的 , 错过 — 他们会 是 拥有 一个 电话 那里 , 反正 !

“哦，是的，小姐——反正那里会有电话的！”

[wiːl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [sə'saɪəti] . ”
We'll telephone to the Rescue Society . ”
出色地 电话 到 这 救援 社会 . ”

我们会打电话给救援协会。

“ [jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , yes , that's it .
“ 是的 , 是的 , 那就是 它 .

“是的，是的，就是这样。”

[goʊ][æt; ət][wʌns] , [rʌn] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm][men] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Go at once , run — and bring some men back with you .
去 在 一次 , 跑步 — 和 带来 一些 男人 后退 和 你 .

立刻去，快跑——并且带几个人一起回来。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][weɪt] ?
Why do you wait ?
为什么 做 你 等待 ?

你为什么还在等?

[goʊ][æt; ət][wʌns] .
Go at once .
去 在 一次 .

立即前往。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
” The man looked down again at the white face in her lap .
” 这 男人 看起来 向下 再次 在 这 白色的 脸 在 她 膝 .

“那男人又低头看了看她腿上那张苍白的脸。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [hɪr] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər][ɔ:r]['reskju:] [sə'saɪəti] , [mɪs] . ”

“	There'll	be	no	use	here	for	doctor	or	Rescue	Society	,	Miss	.	”
”	将会	是	不	使用	这里	为了	医生	或者	救援	社会	,	错过	.	”

“小姐，这里用不上医生或救援协会了。”

“ [oʊ] , [goʊ] ! — [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [goʊ] ! ”

“	Oh	,	go	!	—	for	God's	sake	go	!	”
“	哦	,	去	!	—	为了	神的	清酒	去	!	”

“哦，快走！——看在上帝的份上，快走！”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [mɪs] — [bʌt; bət][dəunt][get][ə'freɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɪr] .

“	I'm	going	,	Miss	—	but	don't	get	afraid	in	the	darkness	here	.
“	我是	去	,	错过	—	但	不	得到	害怕的	在	这	黑暗	这里	.

“我要走了，小姐——但是不要害怕这里的黑暗。”

” [hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . “

”	He	hurried	down	the	street	.	“
”	他	慌忙	向下	这	街道	.	”

他匆匆沿着街道走去。

- [twɑ:znt] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

'	Twasn't	my	fault	,	”	he	murmured	as	he	ran	.
-	不是	我的	过错	,	”	他	低声说道	作为	他	跑	.

“这不是我的错，”他边跑边喃喃自语。

“ [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] !

“	Such	an	idea	!
“	这样的	一个	主意	!

“真是个好主意！”

[tu:; tə][draɪv] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] .

to	drive	down	this	road	this	time	o	'	night	.
到	驾驶	向下	这	路	这	时间	o	-	夜晚	.

夜深人静时开车走这条路。

” ['emə] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [stri:t] .

”	Emma	was	left	alone	with	the	unconscious	man	in	the	gloomy	street	.
”	艾玛	曾是	左边	独自的	和	这	无意识	男人	在	这	阴沉	街道	.

“艾玛独自一人留在阴暗的街道上，身边是昏迷不醒的男人。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [naʊ] ?

“	What	shall	I	do	now	?
“	什么	将	我	做	现在	?

我现在该怎么办?

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] “ [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] .

”	she	thought	“	It	can't	be	possible	—	it	can't	.
”	她	想法	“	它	不能	是	可能的	—	它	不能	.

她心想：“这不可能——这不可能。”

” [ðə; ði] [θɔ:t] ['sə:kld] ['dɪzɪli] [ɪn][hɜ:r; hər][breɪn] — “ [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

”	The	thought	circled	dizzily	in	her	brain	—	“	It	can't	be	possible	.
”	这	想法	圈起来	晕眩地	在	她	脑	—	“	它	不能	是	可能的	.

“这个念头在她脑海中晕眩地盘旋着——“这不可能。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ['bri:ðɪŋ] .

”	Suddenly	she	seemed	to	hear	a	low	breathing	.
”	突然	她	似乎	到	听到	一个	低的	呼吸	.

“突然，她似乎听到了一声低沉的呼吸声。”

[ʃi:; ʃi][bent][tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] — [noʊ] — [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

She	bent	to	the	pale	lips	—	no	—	not	the	faintest	breath	came	from	them	.
她	弯曲	到	这	苍白	嘴唇	—	不	—	不是	这	最微弱	气息	来了	从	他们	.

她俯身靠近那苍白的嘴唇——不——那里连一丝气息都没有。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd] [ɑːn] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃiːk] .

The	blood	had	dried	on	temple	and	cheek	.
这	血	有	干燥	在	寺庙	和	脸颊	.

太阳穴和脸颊上的血迹已经干涸。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

She	gazed	at	the	eyes	,	the	half	-	closed	eyes	,	and	shuddered	.
她	凝视	在	这	眼睛	,	这	一半	-	关闭	眼睛	,	和	颤抖	.

她凝视着那双眼睛，那双半闭的眼睛，不禁打了个寒颤。

[waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

Why	couldn't	she	believe	it	?	.	.	.
为什么	不能	她	相信	它	?	.	.	.

她为什么无法相信?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] !

It	must	be	true	—	this	was	Death	!
它	必须	是	真的	—	这	曾是	死亡	!

这一定是真的——这就是死神!

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

A	shiver	ran	through	her	—	she	felt	but	one	thing	—	“	This	is	a	corpse	.
一个	颤抖	跑	通过	她	—	她	毛毡	但	一	事物	—	“	这	是	一个	尸体	.

她浑身一颤——她只感觉到一件事——“这是一具尸体。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrps] ! — [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [rests] [ɑːn] [maɪ] [læp] !

I	am	here	alone	with	a	corpse	!	—	a	corpse	that	rests	on	my	lap	!
我	是	这里	独自的	和	一个	尸体	!	—	一个	尸体	那	休息	在	我的	膝	!

我独自一人在这里，身边是一具尸体！——一具躺在我腿上的尸体!

” [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [hed] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	With	trembling	hands	she	pushed	the	head	away	,	until	it	rested	on	the	ground	.
”	和	发抖	双手	她	推动	这	头	离开	,	直到	它	休息	在	这	地面	.

她颤抖着双手将头推开，直到它落在地上。

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'loʊn] - [nəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

Then	a	feeling	of	horrible	alone	-	ness	came	over	her	.
然后	一个	感觉	的	可怕	独自的	-	内斯	来了	超过	她	.

然后，一种可怕的孤独感袭来。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ə'weɪ] ?

Why	had	she	sent	the	coachman	away	?
为什么	有	她	发送	这	马车夫	离开	?

她为什么打发马车夫走了?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ded] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

What	should	she	do	here	all	alone	with	this	dead	man	in	the	darkness	?
什么	应该	她	做	这里	全部	独自的	和	这	死的	男人	在	这	黑暗	?

她独自一人待在黑暗中，面对着这具尸体，她该怎么办?

[ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː] [ðen] [ɪf] ['enibɑːdi]

If	only	some	one	would	come	—	but	what	was	she	to	do	then	if	anybody
如果	仅有的	一些	一	会	来	—	但	什么	曾是	她	到	做	然后	如果	任何人

[dɪd] [kʌm] ?

did	come	?
做过	来	?

要是有人来就好了——可是如果真的有人来了，她又能做什么呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ?

How	long	would	she	have	to	wait	here	?
如何	长的	会	她	有	到	等待	这里	?

她要在这里等多久?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [əˈgen] .

She	looked	down	at	the	corpse	again	.
她	看起来	向下	在	这	尸体	再次	.

她再次低头看向尸体。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðer; ðər] .

“	But	I'm	not	alone	with	him	,	”	she	thought	,	“	the	light	is	there	.
“	但	我是	不是	独自的	和	他	,	”	她	想法	,	“	这	光	是	那里	.

“但我并不孤单地和他在一起，”她想，“光明就在那里。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈlaɪv] , [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]

”	And	the	light	seemed	to	her	to	become	alive	,	something	sweet	and
”	和	这	光	似乎	到	她	到	变得	活	,	某物	甜的	和

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

“在她看来，那光芒仿佛有了生命，变得甜美而友善。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['grætɪtuːd] .

to	which	she	owed	gratitude	.
到	哪个	她	欠款	感激	.

她对此心存感激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [naɪt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

There	was	more	life	in	this	little	flame	than	in	all	the	wide	night	about	her	.
那里	曾是	更多的	生活	在	这	小的	火焰	比	在	全部	这	宽的	夜晚	关于	她	.

这团小小的火焰比周围浩瀚的夜空更有生气。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

It	seemed	almost	as	if	this	light	was	a	protection	for	her	,
它	似乎	几乎	作为	如果	这	光	曾是	一个	保护	为了	她	,

这束光似乎成了她的保护伞。

[ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪl] [mæn] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

a	protection	against	the	terrible	pale	man	who	lay	on	the	ground	beside	her	.
一个	保护	反对	这	糟糕的	苍白	男人	WHO	躺	在	这	地面	旁	她	.

她要保护自己，免受躺在她身旁地上的那个面色苍白、面色骇人的男人的伤害。

[ʃiː; ʃi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [aɪz] ['weivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə]

She	stared	into	the	light	until	her	eyes	wavered	and	the	flame	began	to
她	凝视	进入	这	光	直到	她	眼睛	犹豫不决	和	这	火焰	开始	到

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

她凝视着光芒，直到眼神开始闪烁，火焰也开始舞动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːrˈself] [əˈweɪk] — [waɪd] [əˈweɪk] .

Suddenly	she	felt	herself	awake	—	wide	awake	.
突然	她	毛毡	她自己	醒	—	宽的	醒	.

她突然感到自己醒了过来——完全清醒了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	sprang	to	her	feet	.
她	弹簧	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

[oʊ] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] !

Oh	,	this	would	not	do	!
哦	,	这	会	不是	做	!

哦，这样可不行！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] — [noʊ][wʌn][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	would	not	do	at	all	—	no	one	must	find	her	here	with	him	.
它	会	不是	做	在	全部	—	不	一	必须	寻找	她	这里	和	他	.

绝对不行——绝对不能让任何人发现她和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr'self] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn]

She	seemed	to	be	outside	of	herself	,	looking	at	herself	standing	there	on
她	似乎	到	是	外部	的	她自己	,	寻找	在	她自己	常设	那里	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她似乎神游物外，看着站在路边的自己。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [groʊ] ['ɪntuː][streɪndʒ] ,

the	corpse	and	the	light	below	her	;	she	saw	herself	grow	into	strange	,
这	尸体	和	这	光	以下	她	;	她	锯	她自己	生长	进入	奇怪的	,

她脚下是尸体和光线；她看到自己变得陌生，

[ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] , [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

enormous	proportions	,	high	up	into	the	darkness	.
巨大的	比例	,	高的	向上	进入	这	黑暗	.

体型巨大，高耸入云，直插黑暗深处。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	am	I	waiting	for	?
“	什么	是	我	等待	为了	?

我还在等什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][breɪn] [riːld] .

”	she	asked	herself	,	and	her	brain	reeled	.
”	她	问	她自己	,	和	她	脑	卷曲	.

她问自己，脑海中一片混乱。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	What	am	I	waiting	for	?
“	什么	是	我	等待	为了	?

我还在等什么?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [kʌm] ?

The	people	who	might	come	?
这	人们	WHO	可能	来	?

可能会来的人有哪些?

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌem 'iː] .

They	don't	need	me	.
他们	不	需要	我	.

他们不需要我。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd][aɪ] — [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

They	will	come	,	and	they	will	ask	questions	—	and	I	—	why	am	I	here	?
他们	将要	来	,	和	他们	将要	问	问题	—	和	我	—	为什么	是	我	这里	?

他们会来，他们会问问题——也会问我——我为什么在这里?

[ðeɪ] [wɪl] [æsk] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] ?

They	will	ask	who	I	am	—	what	shall	I	answer	?
他们	将要	问	WHO	我	是	—	什么	将	我	回答	?

他们会问我是谁——我该如何回答?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	will	not	answer	them	—	I	will	not	say	a	word	—	they	cannot	compel	me	to
我	将要	不是	回答	他们	—	我	将要	不是	说	一个	单词	—	他们	不能	迫使	我	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

我不会回答他们——我不会说一个字——他们不能强迫我说话。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	The	sound	of	voices	came	from	the	distance	.
"	这	声音	的	声音	来了	从	这	距离	.

远处传来人声。

" [ɔːl'redi] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['terər] .

"	Already	?	"	she	thought	,	listening	in	terror	.
"	已经	?	"	她	想法	,	聆听	在	恐怖	.

"这就完了？"她心想，惊恐地听着。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	voices	came	from	the	bridge	.
这	声音	来了	从	这	桥	.

声音是从桥上传来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

It	could	not	be	the	men	the	driver	was	bringing	with	him	.
它	可以	不是	是	这	男人	这	司机	曾是	带来	和	他	.

不可能是司机带来的那些人。

[bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	whoever	it	was	would	see	the	light	—	and	they	must	not	see	it	,
但	谁	它	曾是	会	看	这	光	—	和	他们	必须	不是	看	它	,

但无论他是谁，他都会看到光明——而他绝对不能看到它。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

for	then	she	would	be	discovered	.
为了	然后	她	会	是	发现	.

因为那样她就会被发现。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

She	overturned	the	lantern	with	her	foot	,	and	the	light	went	out	.
她	翻覆	这	灯笼	和	她	脚	,	和	这	光	去	出去	.

她用脚踢翻了灯笼，灯灭了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

She	stood	in	utter	darkness	.
她	站立	在	说出	黑暗	.

她站在一片漆黑之中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

She	could	see	nothing	—	not	even	him	.
她	可以	看	没有什么	—	不是	甚至	他	.

她什么也看不见——甚至连他都看不见。

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʃoʊn] ['dɪmli] .

The	pile	of	stones	shone	dimly	.
这	桩	的	石头	闪耀	依稀	.

那堆石头发出微弱的光芒。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] .

The	voices	came	nearer	.
这	声音	来了	更近	.

声音越来越近。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] .

She	trembled	from	head	to	foot	;	they	must	not	find	her	here	.
她	颤抖	从	头	到	脚	;	他们	必须	不是	寻找	她	这里	.

她浑身颤抖；他们绝不能在这里找到她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] — [ðæt] [noʊ][wʌn]

That	was	the	only	thing	of	real	importance	in	all	the	wide	world	—	that	no	one
那	曾是	这	仅有的	事物	的	真实的	重要性	在	全部	这	宽的	世界	—	那	不	一

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] .

should	find	her	here	.
应该	寻找	她	这里	.

在这个广阔的世界里，唯一真正重要的事就是——不能让任何人在这里找到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] [kɔːrps] — [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lʌvər] .

She	would	be	lost	if	they	knew	that	this	—	this	corpse	—	was	her	lover	.
她	会	是	丢失的如果		他们	知道	那	这	—	这	尸体	—	曾是	她	情人	.

如果他们知道这具尸体是她的爱人，她会崩溃的。

[ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜːr; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

She	clasps	her	hands	convulsively	,	praying	that	the	people	,	whoever	they	were	,
她	扣环	她	双手	痉挛地	,	祈祷	那	这	人们	,	谁	他们	是	,

她双手痉挛般地紧握，祈祷那些人，无论他们是谁，都能平安无事。

[maɪt] [pæs] [baɪ][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

might	pass	by	on	the	farther	side	of	the	road	,	and	not	see	her	.
可能	经过	经过	在	这	更远	边	的	这	路	,	和	不是	看	她	.

可能会从马路对面经过，而不会看到她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] ['breθləs] .

She	listens	breathless	.
她	听着	喘不过气	.

她屏住呼吸听着。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — ['wɪmɪn] , [tuː] ['wɪmɪn] , [ɔːr][pər'hæps] [θriː] .

Yes	,	they	are	there	,	on	the	other	side	—	women	,	two	women	,	or	perhaps	three	.
是的	,	他们	是	那里	,	在	这	其他	边	—	女性	,	二	女性	,	或者	也许	三	.

是的，她们就在那里，在另一边——女人，两个女人，或者三个女人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	they	talking	about	?
什么	是	他们	说	关于	?

他们在谈论什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] .

They	have	seen	the	carriage	,	they	speak	of	it	—	she	can	distinguish	words	.
他们	有	已见	这	运输	,	他们	说话	的	它	—	她	能	区分	字	.

他们见过那辆马车，他们谈论过它——她能分辨出词语。

“ [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ˌʌp'set] — ” [wʌt] [els] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?

“	A	carriage	upset	—	”	What	else	do	they	say	?
“	一个	运输	沮丧的	—	”	什么	别的	做	他们	说	?

“马车翻了——”他们还会说什么?

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ðeɪ] [wɔːk][ɑːn] — [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] — [ɑː] — [θæŋks] —

She	cannot	understand	—	they	walk	on	—	they	have	passed	her	—	Ah	—	thanks	—
她	不能	理解	—	他们	走	在	—	他们	有	通过了	她	—	啊	—	谢谢	—

[θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! — [ænd; ənd] [naʊ] ?

thanks	to	Heaven	!	—	And	now	?
谢谢	到	天堂	!	—	和	现在	?

她无法理解——他们继续往前走——他们已经从她身边经过了——啊——谢天谢地——感谢上苍！——现在呢?

[wʌt] [naʊ] ?
What **now** **?**
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[oʊ] , [waɪ] ['iznt] [ʃi:; ʃi] [ded] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ?
Oh **,** **why** **isn't** **she** **dead** **,** **as** **he** **is** **?**
哦 , 为什么 不是 她 死的 , 作为 他 是 ?

哦，为什么她还没死，而他却死了?

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['envid] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['deɪndʒər] , [noʊ] [mɔ:r] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
He **is** **to** **be** **envied** **;** **there** **is** **no** **more** **danger** **,** **no** **more** **fear** **for** **him** **.**
他 是 到 是 令人羡慕 ; 那里 是 不 更多的 危险 , 不 更多的 害怕 为了 他 .

他真是令人羡慕；他再也没有危险，再也没有恐惧。

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [fɔ:r; fər] .
But **so** **much** **—** **so** **much** **for** **her** **to** **tremble** **for** **.**
但 所以 很多 — 所以 很多 为了 她 到 颤抖 为了 .

但有太多太多让她战栗的事情。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [hɪr] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æskt] , “ [hu:] [ɑ:r; ər]
She **shivers** **at** **the** **thought** **of** **being** **found** **here** **,** **of** **being** **asked** **,** **“** **Who** **are**
她 颤抖 在 这 想法 的 存在 成立 这里 , 的 存在 问 , “ WHO 是
[ju:; jʊ] ?
you **?**
你 ?

一想到自己可能会在这里被发现，被人问“你是谁？”，她就不寒而栗。

” [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
” **She** **will** **have** **to** **go** **to** **the** **police** **station** **,**
” 她 将要 有 到 去 到 这 警察 车站 ,

她必须去警察局。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] — [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
and **all** **the** **world** **will** **know** **about** **it** **—** **her** **husband** **—** **her** **child** **.**
和 全部 这 世界 将要 知道 关于 它 — 她 丈夫 — 她 孩子 .

全世界都会知道这件事——她的丈夫——她的孩子。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
She **cannot** **understand** **why** **she** **has** **stood** **there** **motionless** **so** **long** **.**
她 不能 理解 为什么 她 有 站立 那里 静止不动 所以 长的 .

她无法理解自己为什么会一动不动地站在那里这么久。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [gʊd] [hɪr] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] ['kɔrtɪŋ]
She **need** **not** **stay** **here** **—** **she** **can** **do** **no** **good** **here** **—** **and** **she** **is** **only** **courting**
[dɪ'zæstər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
disaster **for** **herself** **.**
灾难 为了 她自己 .

她不必留在这里——她在这里做不了任何好事——她只会给自己招致灾难。

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] — ['kerf(ə)l] !
She **makes** **a** **step** **forward** **—** **Careful** **!**
她 制作 一个 步 向前 — 小心 !

她向前迈了一步——小心!

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] [krɔsiz] [ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [wet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [tu:] ['peɪsɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
the **ditch** **is** **here** **—** **she** **crosses** **it** **—** **how** **wet** **it** **is** **—** **two** **paces** **more** **and** **she**
[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
is **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **.**
是 在 这 中间 的 这 街道 .

沟渠就在这里——她穿过沟渠——沟渠很湿——再走两步，她就到了马路中央。

[ʃiː; ʃi][hɔːlts][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊks] [streɪt] [ə'hed] ,

She	halts	a	moment	,	looks	straight	ahead	,
她	停止	一个	片刻	,	看起来	直的	前方	,

她停顿了一下，目光直视前方。

[ænd; ənd][kæn; kən]['faɪnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːnwərd]['ɪntuː]

and	can	finally	distinguish	the	gray	line	of	the	road	leading	onward	into
和	能	最后	区分	这	灰色的	线	的	这	路	领导	向前	进入

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

终于可以分辨出通往黑暗深处的灰色道路线。

[ðer; ðər] — ['oʊvər][ðer; ðər] — [laɪz][ðə; ði]['sɪti] .

There	—	over	there	—	lies	the	city	.
那里	—	超过	那里	—	谎言	这	城市	.

城市就在那里——在那边。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] .

She	cannot	see	it	,	but	she	knows	the	way	.
她	不能	看	它	,	但	她	知道	这	方式	.

她看不见，但她知道路。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][wʌns] [mɔːr] .

She	turns	once	more	.
她	转弯	一次	更多的	.

她再次转过身。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ][dɑːrk] [naʊ] .

It	does	not	seem	so	dark	now	.
它	做	不是	似乎	所以	黑暗的	现在	.

现在看来，天色似乎没那么暗了。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] — [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

She	can	see	the	carriage	and	the	horses	quite	distinctly	—	and	,	looking
她	能	看	这	运输	和	这	马匹	相当	明显地	—	和	,	寻找

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

她能很清楚地看到马车和马匹——而且，仔细一看，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	seems	to	see	the	outline	of	a	human	body	on	the	ground	.
她	似乎	到	看	这	大纲	的	一个	人类	身体	在	这	地面	.

她似乎看到地上有一个人体轮廓。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][waɪd] .

Her	eyes	open	wide	.
她	眼睛	打开	宽的	.

她睁大了眼睛。

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] —

Something	seems	to	clutch	at	her	and	hold	her	here	—	it	is	he	—
某物	似乎	到	离合器	在	她	和	抓住	她	这里	—	它	是	他	—

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	feels	his	power	to	keep	her	with	him	.
她	感觉	他的	力量	到	保持	她	和	他	.

似乎有什么东西紧紧抓住她，把她留在这里——是他——她感受到他有能力让她留在他身边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [friːz] [hɜːr'self] .

With	an	effort	she	frees	herself	.
和	一个	努力	她	自由	她自己	.

她费了好大劲才挣脱束缚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [held][hɜːr; hər] .

Then	she	perceives	that	it	was	the	soft	mud	of	the	road	that	held	her	.
然后	她	感知	那	它	曾是	这	柔软的	泥	的	这	路	那	握住	她	.

然后她才意识到，是路上的软泥困住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ˈɑːnwərd] — [ˈfæstər] — [ˈfæstər] — [hɜːr; hər] [peɪs] [ˈkwɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ][rʌn] .

And	she	walks	onward	—	faster	—	faster	—	her	pace	quickens	to	a	run	.
和	她	散步	向前	—	快点	—	快点	—	她	步伐	加速	到	一个	跑步	.

她继续向前走——越来越快——越来越快——最后跑了起来。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] —

Only	to	be	away	from	here	,	to	be	back	in	the	light	—	in	the	noise	—
仅有的	到	是	离开	从	这里	,	到	是	后退	在	这	光	—	在	这	噪音	—

[əˈmʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

只想离开这里，回到光明中——回到喧嚣中——回到人群中。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] [haɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [steps] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

She	runs	along	the	street	,	raising	her	skirt	high	,	that	her	steps	may	not	be
她	跑步	沿着	这	街道	,	提高	她	裙子	高的	,	那	她	步骤	可能	不是	是

[ˈhindəd] .

hindered	.
受阻	.

她沿着街道奔跑，高高撩起裙子，以免脚步受阻。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .

The	wind	is	behind	her	,	and	seems	to	push	her	along	.
这	风	是	在后面	她	,	和	似乎	到	推	她	沿着	.

风从她身后吹来，似乎在推着她前进。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [fliːz] [frʌm; frəm] .

She	does	not	know	what	it	is	she	flees	from	.
她	做	不是	知道	什么	它	是	她	逃跑	从	.

她不知道自己究竟在逃离什么。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [peɪl] [mæn] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] ?

Is	it	the	pale	man	back	there	by	the	ditch	?
是	它	这	苍白	男人	后退	那里	经过	这	沟	?

是后面沟渠边那个脸色苍白的男人吗?

[noʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [fliːz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

No	,	now	she	knows	,	she	flees	the	living	,	not	the	dead	,	the	living	,
不	,	现在	她	知道	,	她	逃跑	这	活的	,	不是	这	死的	,	这	活的	,

不，现在她明白了，她逃离的是活人，而不是死人，而是活人。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	will	soon	be	there	,	and	who	will	look	for	her	.
WHO	将要	很快	是	那里	,	和	WHO	将要	看	为了	她	.

谁很快就会到那里，谁会来寻找她。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

What	will	they	think	?
什么	将要	他们	思考	?

他们会怎么想?

[wɪl] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] ?

Will	they	follow	her	?
将要	他们	跟随	她	?

他们会跟随她吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] ,

But	they	cannot	catch	up	with	her	now	,	she	is	so	far	away	,
但	他们	不能	抓住	向上	和	她	现在	,	她	是	所以	远的	离开	,

但他们现在追不上她了，她离得太远了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .

she	is	nearing	the	bridge	,	there	is	danger	.
她	是	临近	这	桥	,	那里	是	危险	.

她快到桥边了，有危险。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

No	one	can	know	who	she	was	,
不	一	能	知道	WHO	她	曾是	,

没有人知道她是谁。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hu:] [droʊv] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]

no	one	can	possibly	imagine	who	the	woman	was	who	drove	down	through	the
不	一	能	可能	想象	WHO	这	女士	曾是	WHO	驾驶	向下	通过	这

['kʌntri] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn] .

country	road	with	the	dead	man	.
国家	路	和	这	死的	男人	.

谁也无法想象那个载着死者沿着乡间小路开车的女人是谁。

[ðə; ði]['draɪvər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ;

The	driver	does	not	know	her	;
这	司机	做	不是	知道	她	;

司机不认识她；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['rekəgnaɪz][hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

he	would	not	recognize	her	if	he	should	ever	see	her	again	.
他	会	不是	认出	她	如果	他	应该	曾经	看	她	再次	.

如果他再次见到她，他肯定认不出她了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

They	will	not	take	the	trouble	to	find	out	who	she	is	.
他们	将要	不是	拿	这	麻烦	到	寻找	出去	WHO	她	是	.

他们不会费心去查明她是谁。

[hu:] ['kɛrz] ?

Who	cares	?
WHO	关心	?

谁在乎?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kaʊərdli] ['i:ðər]

It	was	wise	of	her	not	to	stay	—	and	it	was	not	cowardly	either
它	曾是	明智的	的	她	不是	到	停留	—	和	它	曾是	不是	胆小	任何一个

.

:

.

她没有留下是明智的，而且也不是懦弱的表现。

[frɑ:nts][hɪm'self] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][waɪz] .

Franz	himself	would	say	it	was	wise	.
弗朗茨	他自己	会	说	它	曾是	明智的	.

弗朗茨本人也会说这是明智之举。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

She	must	go	home	;	she	has	a	husband	,	a	child	;
她	必须	去	家	;	她	有	一个	丈夫	,	一个	孩子	;

她必须回家；她有丈夫，有孩子；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ded] ['lʌvər] .

she	would	be	lost	if	any	one	should	see	her	there	with	her	dead	lover	.
她	会	是	丢失的如果	任何	一	应该	看	她	那里	和	她	死的	情人	.	

如果有人看到她和死去的爱人待在一起，她会不知所措的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðə; ði] [striːt] [siːmz] ['laɪtər] — [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

There	is	the	bridge	;	the	street	seems	lighter	—	she	hears	the	water	beneath	her
那里	是	这	桥	;	这	街道	似乎	打火机	—	她	听到	这	水	下面	她

.

:

.

桥就在那里；街道似乎明亮了些——她能听到脚下的水声。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] — [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	stands	there	,	where	they	stood	together	,	arm	in	arm	—	when	was	it	?
她	站立	那里	,	在哪里	他们	站立	一起	,	手臂	在	手臂	—	什么时候	曾是	它	?

她站在那里，就像他们曾经手挽着手站过的地方——那是什么时候?

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] ?

How	many	hours	ago	?
如何	许多	小时	前	?

几个小时前?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [sɪns] [ðen] .

It	cannot	be	long	since	then	.
它	不能	是	长的	自从	然后	.

时间应该不久了。

[ænd; ənd] [jet] — [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [ɔːr] [nɪr]

And	yet	—	perhaps	she	lay	unconscious	long	,	and	it	is	midnight	now	,	or	near
和	然而	—	也许	她	躺	无意识	长的	,	和	它	是	午夜	现在	,	或者	靠近

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然而——或许她已经昏迷了很久，现在已经是午夜，或者接近黎明了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	they	have	missed	her	at	home	.
和	他们	有	错过	她	在	家	.

他们在家很想念她。

[oʊ] , [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

Oh	,	no	—	it	is	not	possible	.
哦	,	不	—	它	是	不是	可能的	.

哦，不——这不可能。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] .

She	knows	that	she	was	not	unconscious	,	she	remembers	everything	clearly	.
她	知道	那	她	曾是	不是	无意识	,	她	记得	一切	清楚地	.

她知道自己当时并没有失去意识，她清楚地记得一切。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ʃivəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [steps] .

She	runs	across	the	bridge	,	shivering	at	the	sound	of	her	own	steps	.
她	跑步	穿过	这	桥	,	瑟瑟发抖	在	这	声音	的	她	自己的	步骤	.

她跑过桥，听到自己的脚步声不禁瑟瑟发抖。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sloʊz] [hɜːr; hər] [peɪs] .

Now	she	sees	a	figure	coming	toward	her	;	she	slows	her	pace	.
现在	她	看到	一个	数字	未来	朝向	她	;	她	减速	她	步伐	.

她看到一个人影朝她走来，便放慢了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

It	is	a	man	in	uniform	.
它	是	一个	男人	在	制服	.

他是一名身穿制服的男子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [mɔːr] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	walks	more	slowly	,	she	does	not	want	to	attract	attention	.
她	散步	更多的	缓慢地	,	她	做	不是	想	到	吸引	注意力	.

她走得很慢，她不想引起注意。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] — [sə'poʊz] [hiː; hi]['stɑːps][hɜːr; hər] !

She	feels	the	man's	eyes	resting	on	her	—	suppose	he	stops	her	!
她	感觉	这	男人的	眼睛	休息	在	她	—	认为	他	停止	她	!

她感觉那男人的目光落在她身上——万一他阻止她呢！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [nɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

Now	he	is	quite	near	;	it	is	a	policeman	.
现在	他	是	相当	靠近	;	它	是	一个	警察	.

他现在离得很近了；他是一名警察。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['kɑːmli] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][stɑːp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	walks	calmly	past	him	,	and	hears	him	stop	behind	her	.
她	散步	平静地	过去的	他	,	和	听到	他	停止	在后面	她	.

她平静地从他身边走过，听到他在她身后停了下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [peɪs] .

With	an	effort	she	continues	in	the	same	slow	pace	.
和	一个	努力	她	继续	在	这	相同的	慢的	步伐	.

她努力地保持着同样的慢节奏。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [striːt] - [kɑːr]['belz] — [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['mɪdnaɪt] [jet] .

She	hears	the	jingle	of	street	-	car	bells	—	ah	,	it	cannot	be	midnight	yet	.
她	听到	这	铃铛	的	街道	-	车	铃铛	—	啊	,	它	不能	是	午夜	然而	.

她听到了有轨电车的铃声——啊，现在还不可能是午夜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [mɔːr] ['kwɪkli] — ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

She	walks	more	quickly	—	hurrying	toward	the	city	,
她	散步	更多的	迅速地	—	匆忙	朝向	这	城市	,

她走得更快了——急匆匆地朝城市走去，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd]['vaɪədʌkt] — [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [nɔɪz] [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

the	lights	of	which	begin	there	by	the	railroad	viaduct	—	the	growing	noise	tells	her	how	near	she	is	.
这	灯	的	哪个	开始	那里	经过	这	铁路	高架桥	—	这	生长	噪音	讲述	她	如何	靠近	她	是	.

铁路高架桥旁的灯光开始亮起——越来越大的噪音告诉她，她离目的地有多近了。

[wʌn] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] .

One	lonely	stretch	of	street	,	and	then	she	is	safe	.
一	孤独	拉紧	的	街道	,	和	然后	她	是	安全的	.

走过一段僻静的街道，她就安全了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪrər] — [ə; eɪ]['wægən][flaɪz] ['swɪftli] [pæst] [hɜːr; hər] .

Now	she	hears	a	shrill	whistle	coming	rapidly	nearer	—	a	wagon	flies	swiftly	past	her	.
现在	她	听到	一个	尖锐	哨	未来	快速	更近	—	一个	车皮	苍蝇	迅速地	过去的	她	.

现在她听到一声尖锐的哨声迅速靠近——一辆马车飞驰而过。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æmbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [sə'saɪəti] .

She	stops	and	looks	after	it	;	it	is	the	ambulance	of	the	Rescue	Society	.
她	停止	和	看起来	后	它	;	它	是	这	救护车	的	这	救援	社会	.

她停下来查看，发现那是救援协会的救护车。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] .

She	knows	where	it	is	going	.
她	知道	在哪里	它	是	去	.

她知道事情会如何发展。

“ [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ， ” [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ； “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['mædʒɪk] .

“	How	quickly	they	have	come	,	”	she	thinks	;	“	it	is	like	magic	.
“	如何	迅速地	他们	有	来	,	”	她	思考	;	“	它	是	喜欢	魔法	.

“他们来得真快，”她想；“简直像变魔术一样。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

”	For	a	moment	she	feels	that	she	must	call	to	them	,	must	go	back	with	them	.
”	为了	一个	片刻	她	感觉	那	她	必须	称呼	到	他们	,	必须	去	后退	和	他们	.

“那一刻，她觉得她必须呼唤他们，必须和他们一起回去。”

[ʃeɪm] , ['terəb(ə)l] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ʃeɪm] ， [sʌtʃ] [læs][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Shame	,	terrible	,	overwhelming	shame	,	such	las	she	has	never	known	before	,
耻辱	,	糟糕的	,	压倒	耻辱	,	这样的	最后	她	有	绝不	已知	前	,

羞耻，可怕的、压倒性的羞耻，她从未经历过如此强烈的羞耻感。

['ʃeɪks] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [vaɪl] , [haʊ] ['kaʊərdli] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

shakes	her	from	head	to	foot	—	she	knows	how	vile	,	how	cowardly	she	is	.
奶昔	她	从	头	到	脚	—	她	知道	如何	卑鄙的	,	如何	胆小	她	是	.

她从头到脚摇晃着她——她知道自己有多么卑鄙，多么懦弱。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	,	as	the	whistle	and	the	rumble	of	wheels	fade	away	in	the	distance	,
然后	,	作为	这	哨	和	这	隆隆	的	车轮	褪色	离开	在	这	距离	,

然后，随着汽笛声和车轮的隆隆声在远处渐渐消失，

[ə; eɪ][mæd][dʒɔɪ] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	mad	joy	takes	hold	of	her	.
一个	疯狂的	喜悦	需要	抓住	的	她	.

她感到一阵狂喜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] — [seɪvd] !

She	is	saved	—	saved	!
她	是	已保存	—	已保存	!

她得救了——得救了！

[ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [miːts] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] .

She	hurries	on	;	she	meets	more	people	,	but	she	does	not	fear	them	—	the	worst	is	over	.
她	匆忙	在	;	她	满足	更多的	人们	,	但	她	做	不是	害怕	他们	—	这	最差	是	超过	.

她匆匆前行；她遇到了更多的人，但她并不害怕他们——最糟糕的时期已经过去了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [grəuz] ['laʊdər] , [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['laɪtər] ,

The	noise	of	the	city	grows	louder	,	the	street	is	lighter	,
这	噪音	的	这	城市	生长	更大声	,	这	街道	是	打火机	,

城市的喧嚣越来越响，街道也越来越亮。

[ðə; ði]['skaɪlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['preɪtər] [striːt] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

the	skyline	of	the	Prater	street	rises	before	her	,
这	天际线	的	这	普拉特	街道	上升	前	她	,

普拉特街的天际线在她眼前拔地而起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [taɪd][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ðer; ðər]

and	she	knows	that	she	can	sink	into	a	flood	tide	of	humanity	there
和	她	知道	那	她	能	下沉	进入	一个	洪水	潮	的	人类	那里

[ænd; ənd] [luːz] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	lose	herself	in	it	.
和	失去	她自己	在	它	.

她知道自己可以在那里淹没在人潮之中，迷失其中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [læmp][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][kɑːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]

When	she	comes	to	a	street	lamp	she	is	quite	calm	enough	now	to	take	out
什么时候	她	来	到	一个	街道	灯	她	是	相当	冷静的	足够的	现在	到	拿	出去

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

her	watch	and	look	at	it	.
她	手表	和	看	在	它	.

当她走到路灯前时，她已经足够平静，可以拿出手表看看时间了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] .

It	is	ten	minutes	to	nine	.
它	是	十	分钟	到	九	.

现在还有十分钟九点。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪkɪŋ] ['merəli] .

She	holds	the	watch	to	her	ear	—	it	is	ticking	merrily	.
她	持有	这	手表	到	她	耳朵	—	它	是	滴答	兴高采烈地	.

她把手表贴在耳边——手表滴答作响，声音欢快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'laɪv] , [ʌn'hɑːrmd] — [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] — [ded] .

And	she	thinks	:	"	Here	I	am	,	alive	,	unharmed	—	and	he	—	he	—	dead	.
和	她	思考	:	"	这里	我	是	,	活	,	毫发无损	—	和	他	—	他	—	死的	.

她心想："我还活着，毫发无损——而他——他——死了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] .

It	is	Fate	.
它	是	命运	.

这是命运。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sind] .

"	She	feels	as	if	all	had	been	forgiven	—	as	if	she	had	never	sinned	.
"	她	感觉	作为	如果	全部	有	到过	已原谅	—	作为	如果	她	有	绝不	罪过	.

"她感觉一切都被原谅了——就好像她从未犯过罪一样。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [wɪld] ['ʌðərwaɪz] ?

And	what	if	Fate	had	willed	otherwise	?
和	什么	如果	命运	有	意志	否则	?

如果命运另有安排呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ?

If	it	were	she	lying	there	in	the	ditch	,	and	he	who	remained	alive	?
如果	它	是	她	说谎	那里	在	这	沟	,	和	他	WHO	剩余	活	?

如果躺在沟里的是她，而活着的是他呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

He	would	not	have	run	away	—	but	then	he	is	a	man	.
他	会	不是	有	跑步	离开	—	但	然后	他	是	一个	男人	.

他不会逃跑——但他毕竟是个男人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	**is**	**only**	**a**	**woman**	**,**	**she**	**has**	**a**	**husband**	**,**	**a**	**child**	**—**	**it**	**was**	**her**
她	是	仅有的	一个	女士	,	她	有	一个	丈夫	,	一个	孩子	—	它	曾是	她

[raɪt] — [hɜːr; hər]['duːti] — [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

right	**—**	**her**	**duty**	**—**	**to**	**save**	**herself**	**.**
正确的	—	她	责任	—	到	节省	她自己	.

她只是一个女人，她有丈夫，有孩子——自救是她的权利，也是她的责任。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [ðæt] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

She	**knows**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**that**	**impelled**	**her**	**to**	**do**	**it**
她	知道	那	它	曾是	不是	一个	感觉	的	责任	那	被迫	她	到	做	它

.

:

.

她知道，促使她这么做的并非责任感。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [æz; əz]

But	**what**	**she**	**has**	**done**	**was**	**right**	**—**	**she**	**had**	**done**	**right**	**instinctively**	**—**	**as**
但	什么	她	有	完毕	曾是	正确的	—	她	有	完毕	正确的	本能地	—	作为

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l][duː] .

all	**good**	**people**	**do**	**.**
全部	好的	人们	做	.

但她所做的是正确的——她出于本能地做出了正确的选择——就像所有善良的人一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

If	**she**	**had**	**stayed**	**she**	**would**	**have**	**been**	**discovered**	**by**	**this**	**time**	**.**
如果	她	有	入住	她	会	有	到过	发现	经过	这	时间	.

如果她留下来，现在应该已经被人发现了。

[ðə; ðiː]['dɑːktɚz] [wʊd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

The	**doctors**	**would**	**question**	**her**	**.**
这	医生	会	问题	她	.

医生会询问她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['pepərz] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd]

And	**all**	**the**	**papers**	**would**	**report**	**it**	**next**	**morning**	**;**	**she**	**would**	**have**	**been**	**ruined**
和	全部	这	文件	会	报告	它	下一个	早晨	;	她	会	有	到过	毁坏

[fər'evər] ,

forever	**,**
永远	,

第二天早上所有报纸都会报道这件事；她将永远毁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死者沉默 1907(The Dead Are Silent 1907)
第2/2页

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]['ruːɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

and	yet	her	ruin	could	not	bring	him	back	to	life	.
和	然而	她	废墟	可以	不是	带来	他	后退	到	生活	.

然而，她的毁灭也无法让他复活。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] , [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

Yes	,	that	was	the	main	point	,	her	sacrifice	would	have	been	all	in	vain	.
是的	,	那	曾是	这	主要的	观点	,	她	牺牲	会	有	到过	全部	在	徒劳	.

是的，这才是关键，她的牺牲将付诸东流。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɑːn] .

She	crosses	under	the	railway	bridge	and	hurries	on	.
她	十字架	在下面	这	铁路	桥	和	匆忙	在	.

她穿过铁路桥，匆匆继续前行。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['kɑːləm] , [wer] [soʊ] ['meni] [striːts] [miːt] .

There	is	the	Tegethoff	Column	,	where	so	many	streets	meet	.
那里	是	这	-	柱子	,	在哪里	所以	许多	街道	见面	.

泰格特霍夫柱是许多街道的交汇点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ,

There	are	but	few	people	in	the	park	on	this	stormy	evening	,
那里	是	但	很少	人们	在	这	公园	在	这	暴风雨	晚上	,

在这个暴风雨的夜晚，公园里只有寥寥几人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	to	her	it	seems	as	if	the	life	of	the	city	was	roaring	about	her	.
但	到	她	它	似乎	作为	如果	这	生活	的	这	城市	曾是	咆哮	关于	她	.

但对她来说，仿佛整座城市的生活都在她周围喧嚣奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrəbli] [stɪl] [bæk] [ðer; ðər] .

It	was	so	horribly	still	back	there	.
它	曾是	所以	糟糕透了	仍然	后退	那里	.

那里静得出奇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] .

She	had	plenty	of	time	now	.
她	有	很多	的	时间	现在	.

她现在时间很充裕。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

She	knows	that	her	husband	will	not	be	home	before	ten	o'clock	.
她	知道	那	她	丈夫	将要	不是	是	家	前	十	点钟	.

她知道丈夫十点前不会回家。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

She	will	have	time	to	change	her	clothes	.
她	将要	有	时间	到	改变	她	衣服	.

她有时间换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] .

And	then	it	occurs	to	her	to	look	at	her	gown	.
和	然后	它	发生	到	她	到	看	在	她	袍	.

然后她突然想起该看看自己的礼服。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	is	horrified	to	see	how	soiled	it	is	.
她	是	惊恐万分	到	看	如何	脏的	它	是	.

她看到它脏得一塌糊涂，感到非常震惊。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	she	say	to	the	maid	about	it	?
什么	将	她	说	到	这	女佣	关于	它	?

她该如何跟女仆解释这件事呢?

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [wɪl] [ɔːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

And	next	morning	the	papers	will	all	bring	the	story	of	the	accident	,
和	下一个	早晨	这	文件	将要	全部	带来	这	故事	的	这	事故	,

第二天早上，所有报纸都会报道这起事故。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	they	will	tell	of	a	woman	.
和	他们	将要	告诉	的	一个	女士	.

他们会讲述一个女人的故事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .

Who	had	been	in	the	carriage	,	and	who	had	run	away	.
WHO	有	到过	在	这	运输	,	和	WHO	有	跑步	离开	.

谁曾坐在马车里，谁又逃跑了。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə'freʃ] .

She	trembled	afresh	.
她	颤抖	重新	.

她再次颤抖起来。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

One	single	carelessness	and	she	is	lost	,	even	now	.
一	单身的	疏忽	和	她	是	丢失的	,	甚至	现在	.

即使到了现在，只要她稍有疏忽，就会迷失方向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [lætʃ] - [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let][hɜːr'self][ɪn] ;

But	she	has	her	latch	-	key	with	her	;	she	can	let	herself	in	;
但	她	有	她	闩锁	-	钥匙	和	她	;	她	能	让	她自己	在	;

但她带着钥匙，可以自己开门进去。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [kʌm] .

no	one	will	hear	her	come	.
不	一	将要	听到	她	来	.

没有人会听到她进来。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] ,

She	jumps	into	a	cab	and	is	about	to	give	her	address	,
她	跳跃	进入	一个	出租车	和	是	关于	到	给	她	地址	,

她跳上一辆出租车，正要报出自己的地址，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəz] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] .

then	suddenly	she	remembers	that	this	would	not	be	wise	.
然后	突然	她	记得	那	这	会	不是	是	明智的	.

然后她突然想起这样做并不明智。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['eni] ['nʌmbər] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	gives	any	number	that	occurs	to	her	.
她	给予	任何	数字	那	发生	到	她	.

她想到什么就说什么。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['draɪvz] [θruː] [ðə; ði]['preɪtər] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] —

As	she	drives	through	the	Prater	street	she	wishes	that	she	might	feel	something	—
作为	她	驱动	通过	这	普拉特	街道	她	愿望	那	她	可能	感觉	某物	—

[griːf] - ['hɔːrər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] .

grief	-	horror	—	but	she	cannot	.
悲伤	-	恐怖	—	但	她	不能	.

当她驾车驶过普拉特街时，她希望自己能感受到些什么——悲伤、恐惧——但她感受不到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , [wʌn][dɪ'zaɪər] — [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] , [ɪn] ['seɪfti] .

She	has	but	one	thought	,	one	desire	—	to	be	at	home	,	in	safety	.
她	有	但	一	想法	,	一	欲望	—	到	是	在	家	,	在	安全	.

她心中只有一个念头，一个愿望——那就是回到家中，回到安全的环境中。

[ɔːl] [els] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

All	else	is	indifferent	to	her	.
全部	别的	是	冷漠	到	她	.

她对其他一切都漠不关心。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ded] ,

When	she	had	decided	to	leave	him	alone	,	dead	,
什么时候	她	有	决定	到	离开	他	独自的	,	死的	,

当她决定离开他，让他独自一人死去时，

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] — [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

by	the	roadside	—	in	that	moment	everything	seemed	to	have	died	within	her	,
经过	这	路边	—	在	那	片刻	一切	似乎	到	有	死亡	之内	她	,

在路边——那一刻，她体内的一切似乎都死去了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [mɔːrn] [ænd; ənd] [griːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

everything	that	would	mourn	and	grieve	for	him	.
一切	那	会	哀悼	和	悲伤	为了	他	.

一切会为他哀悼和悲伤的事物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	has	no	feeling	but	that	of	fear	for	herself	.
她	有	不	感觉	但	那	的	害怕	为了	她自己	.

她除了对自己的恐惧之外，没有任何其他感觉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hɑːrtləs] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi]

She	is	not	heartless	—	she	knows	that	the	day	will	come	when	her	sorrow	will	be
她	是	不是	狠心	—	她	知道	那	这	天	将要	来	什么时候	她	悲哀	将要	是

[dɪ'sper] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪl] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] .

despair	—	it	may	kill	her	even	.
绝望	—	它	可能	杀	她	甚至	.

她并非铁石心肠——她知道总有一天她的悲伤会变成绝望——甚至可能要了她的命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] ,

But	she	knows	nothing	now	,	except	the	desire	to	sit	quietly	at	home	,
但	她	知道	没有什么	现在	,	除了	这	欲望	到	坐	悄悄	在	家	,

但她现在什么都不知道了，只想安静地待在家里。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

at	the	supper	table	with	her	husband	and	child	.
在	这	晚餐	桌子	和	她	丈夫	和	孩子	.

她和丈夫、孩子一起在餐桌旁吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] .

She	looks	out	through	the	cab	window	.
她	看起来	出去	通过	这	出租车	窗户	.

她透过出租车车窗向外望去。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] .

She	is	driving	through	the	streets	of	the	inner	city	.
她	是	驾驶	通过	这	街道	的	这	内	城市	.

她正驾车穿过市中心的街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliəntli] [laɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hɜːri] [pæst] .

It	is	brilliantly	light	here	,	and	many	people	hurry	past	.
它	是	精彩	光	这里	,	和	许多	人们	匆忙	过去的	.

这里光线非常明亮，许多人匆匆而过。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Suddenly	all	that	she	has	experienced	in	the	last	few	hours	seems	not	to	be
突然	全部	那	她	有	经验丰富的	在	这	最后的	很少	小时	似乎	不是	到	是

[truː] ,

true	,
真的	,

突然间，她觉得过去几个小时里经历的一切似乎都不是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] ; [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [ɪ'repərəb(ə)l] .

it	is	like	an	evil	dream	;	not	something	real	,	irreparable	.
它	是	喜欢	一个	邪恶的	梦	;	不是	某物	真实的	,	无法弥补的	.

这就像一场噩梦；并非真实存在，但却无法弥补。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][hɜːr; hər][kæb][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

She	stops	her	cab	in	one	of	the	side	streets	of	the	Ring	,
她	停止	她	出租车	在	一	的	这	边	街道	的	这	戒指	,

她把出租车停在环城公路的一条小巷里。

[gets] [aʊt] , [tɜːrnz][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

gets	out	,	turns	a	corner	quickly	,	and	takes	another	carriage	,	giving	her	own
获得	出去	,	转弯	一个	角落	迅速地	,	和	需要	其他	运输	,	给予	她	自己的

[ə'dres] [ðɪs] [taɪm] .

address	this	time	.
地址	这	时间	.

她下了车，迅速转过一个弯，然后搭乘另一辆马车，这次她给出了自己的地址。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

She	does	not	seem	able	to	think	of	anything	any	more	.
她	做	不是	似乎	有能力的	到	思考	的	任何事物	任何	更多的	.

她似乎什么都想不起来了。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

“	Where	is	he	now	?
“	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

” [ʃiː; ʃi][kləuziz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

”	She	closes	her	eyes	and	sees	him	on	the	litter	,	in	the	ambulance	.
”	她	关闭	她	眼睛	和	看到	他	在	这	垃圾	,	在	这	救护车	.

她闭上眼睛，看到他躺在担架上，在救护车里。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Suddenly	she	feels	that	he	is	here	beside	her	.
突然	她	感觉	那	他	是	这里	旁	她	.

她突然感觉他就在她身边。

[ðə; ði][kæb] [sweɪz] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmz]

The	cab	sways	,	she	feels	the	terror	of	being	thrown	out	again	,	and	she	screams
这	出租车	摇摆	,	她	感觉	这	恐怖	的	存在	抛掷	出去	再次	,	和	她	尖叫

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

出租车摇晃起来，她感到害怕再次被甩出去，于是大声尖叫起来。

[ðə; ði][kæb][hɔ:lts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊm] .

The	cab	halts	before	the	door	of	her	home	.
这	出租车	停止	前	这	门	的	她	家	.

出租车在她家门口停了下来。

[ʃi:; ʃi] [dɪs'maʊnts] ['heɪstɪli] , ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] , [ˌʌn'si:n] [baɪ]

She	dismounts	hastily	,	hurries	with	light	steps	through	the	house	door	,	unseen	by
她	下车	草草	,	匆忙	和	光	步骤	通过	这	房子	门	,	看不见	经过

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,

the	concierge	,
这	门房	,

她匆匆下马，轻快地迈着步子穿过房门，门房没有看见她。

[rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['əupənz][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] [dɔ:r] ['veri]['dʒentli] , [ænd; ənd][slɪps] [ˌʌn'si:n]

runs	up	the	stairs	,	opens	her	apartment	door	very	gently	,	and	slips	unseen
跑步	向上	这	楼梯	,	打开	她	公寓	门	非常	轻轻地	,	和	滑倒	看不见

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

into	her	own	room	.
进入	她	自己的	房间	.

她跑上楼梯，轻轻地打开公寓的门，悄无声息地溜进了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌn'dresiz] ['heɪstɪli] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði][mʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌbərd] .

She	undresses	hastily	,	hiding	the	mud	-	stained	clothes	in	her	cupboard	.
她	脱衣服	草草	,	隐藏	这	泥	-	染色	衣服	在	她	橱柜	.

她匆忙脱下衣服，把沾满泥污的衣服藏进衣柜里。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][draɪ] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kli:n] [ðem; ðəm][hɜ:r'self] .

To	-	morrow	,	when	they	are	dry	,	she	can	clean	them	herself	.
到	-	明天	,	什么时候	他们	是	干燥	,	她	能	干净的	他们	她自己	.

明天等它们干了，她就可以自己清洗了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃiz] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][slɪps]['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:s] - .

She	washes	hands	and	face	,	and	slips	into	a	loose	housegown	.
她	洗涤	双手	和	脸	,	和	滑倒	进入	一个	松动的	-	.

她洗了手洗脸，然后换上一件宽松的睡袍。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

The	bell	rings	.
这	钟	戒指	.

铃声响了。

[ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði][meɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ,

She	hears	the	maid	open	the	door	,	she	hears	her	husband's	voice	,
她	听到	这	女佣	打开	这	门	,	她	听到	她	丈夫的	嗓音	,

她听到女佣开门的声音，也听到丈夫的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑ:n][ðə; ði][hæt] - [stænd] .

and	the	rattle	of	his	cane	on	the	hat	-	stand	.
和	这	嘎嘎作响	的	他的	甘蔗	在	这	帽子	-	站立	.

还有他的手杖在衣帽架上发出的嘎嘎声。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [naʊ] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

She	feels	she	must	be	brave	now	or	it	will	all	have	been	in	vain	.
她	感觉	她	必须	是	勇敢的	现在	或者	它	将要	全部	有	到过	在	徒劳	.

她觉得自己现在必须勇敢起来，否则一切都将付诸东流。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['entərɪŋ] [wʌn] [dɔ:r] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [ɪn]

She	hurries	to	the	dining	-	room	,	entering	one	door	as	her	husband	comes	in
她	匆忙	到	这	用餐	-	房间	,	进入	一	门	作为	她	丈夫	来	在

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

她匆匆走向餐厅，从一扇门进去，而她的丈夫则从另一扇门进来。

“ [ɑː] ， [jʊə(r)] [hoʊm] [ɔːl'redi] ？ ” [hiː; hi][æsks] .
“ Ah ， you're home already ？ ” he asks .
“ 啊 ， 你是 家 已经 ？ ” 他 问 .

“啊，你已经到家了？”他问道。

“ [waɪ] ， [jes] ， ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ， “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm][sʌm; səm][taɪm] . ”
“ Why ， yes ， ” she replies ， “ I have been home some time . ”
“ 为什么 ， 是的 ， ” 她 回复 ， “ 我 有 到过 家 一些 时间 . ”

“是的，”她回答说，“我已经在家待了一段时间了。”

“ [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
“ They evidently didn't hear you come in .
“ 他们 显然 没有 听到 你 来 在 .

“他们显然没听到你进来。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .
” She smiles without effort .
” 她 微笑 没有 努力 .

她毫不费力地露出笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgz] [hɜːr; hər] ['hɔːrəbli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [smaɪl] .
But it fatigues her horribly to have to smile .
但 它 疲劳 她 糟糕透了 到 有 到 微笑 .

但强颜欢笑让她感到无比疲惫。

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
He kisses her forehead .
他 吻 她 前额 .

他吻了吻她的额头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
The little boy is already at his place by the table .
这 小的 男生 是 已经 在 他的 地方 经过 这 桌子 .

小男孩已经坐在桌边自己的位置上了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ]
He has been waiting some time , and has fallen asleep , his head resting
他 有 到过 等待 一些 时间 ， 和 有 倒下 睡着了 ， 他的 头 休息
[ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .
on an open book .
在 一个 打开 书 .

他等了一段时间，然后睡着了，头枕在一本打开的书上。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] , [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]
She sits down beside him ; her husband takes his chair opposite , takes up a
她 坐着 向下 旁 他 ； 她 丈夫 需要 他的 椅子 对面的 ， 需要 向上 一个
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ，

她坐在他旁边；她丈夫在他对面坐下，拿起一份报纸。

[ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['kerləsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and glances carelessly at it .
和 眼神 粗心大意 在 它 .

然后漫不经心地瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ][ðer; ðər] . ”
Then he says : “ The others are still talking away there . ”
然后 他 说道 : “ 这 其他的 是 仍然 说 离开 那里 . ”

然后他说：“其他人还在那里喋喋不休。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ?
“ What about ?
“ 什么 关于 ?

“那又怎样？”

” [ʃi:; ʃi][æsks] .
” she asks .
” 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
And he begins to tell her about the meeting , at length .
和 他 开始 到 告诉 她 关于 这 会议 , 在 长度 .

于是他开始详细地向她讲述那次会面。

['emə] [pri'tendz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:dz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Emma pretends to listen , and nods now and then .
艾玛 假装 到 听 , 和 点头 现在 和 然后 .

艾玛假装在听，不时点头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [deɪzd] ,
But she does not hear what he is saying , she feels dazed ,
但 她 做 不是 听到 什么 他 是 说 , 她 感觉 茫然 ,

但她听不清他在说什么，她感到茫然。

[laɪk][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [fi:l]
like one who has escaped terrible danger as by a miracle ; she can feel
喜欢 一 WHO 有 逃脱 糟糕的 危险 作为 经过 一个 奇迹 ; 她 能 感觉
['oʊnli] [ðɪs] :
only this :
仅有的 这 :

她就像奇迹般地从可怕的危险中逃脱出来一样，心中只有这种感觉：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] .
“ I am safe ; I am at home .
“ 我 是 安全的 ; 我 是 在 家 .

“我很安全，我在家。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pulz] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɔɪz]
” And while her husband is talking she pulls her chair nearer the boy's
” 和 尽管 她 丈夫 是 说 她 拉 她 椅子 更近 这 男孩们
[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
and lifts his head to her shoulder .
和 电梯 他的 头 到 她 肩膀 .

“在她丈夫说话的时候，她把椅子拉近男孩，把他的头抬起来靠在自己的肩膀上。

[fə'ti:g] [ˌɪnɪk'spresəbl] [kʌmz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Fatigue inexpressible comes over her .
疲劳 难以言喻的 来 超过 她 .

她感到一阵难以言喻的疲惫。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][kən'troʊl][hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər]['kloʊzɪŋ] ,
She can no longer control herself ; she feels that her eyes are closing ,
她 能 不 更长 控制 她自己 ; 她 感觉 那 她 眼睛 是 结束 ,

她再也无法控制自己；她感觉自己的眼睛正在闭上。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [ə'sli:p] .
that she is dropping asleep .
那 她 是 下降 睡着了 .

她快要睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Suddenly	**another**	**possibility**	**presents**	**itself**	**to**	**her**	**mind**	**,**
突然	其他	可能性	礼物	本身	到	她	头脑	,

突然，她脑海中浮现出另一种可能性。

[ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪtʃ]

a	**possibility**	**that**	**she**	**had**	**dismissed**	**the**	**moment**	**she**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**ditch**
一个	可能性	那	她	有	解雇	这	片刻	她	转向	到	离开	这	沟

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

where	**she**	**had**	**fallen**	**.**
在哪里	她	有	倒下	.

当她转身离开跌倒的沟渠时，她就把这种可能性抛诸脑后了。

[sə'poʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] !

Suppose	**he**	**were**	**not**	**dead**	**!**
认为	他	是	不是	死的	!

假设他没死!

[sə'poʊz] — [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz] — [lɪps] — [nɑːt][ə; eɪ] [breθ]

Suppose	**—**	**oh**	**,**	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**—**	**his**	**eyes**	**—**	**his**	**—**	**lips**	**—**	**not**	**a**	**breath**
认为	—	哦	,	但	它	是	不可能的	—	他的	眼睛	—	他的	—	嘴唇	—	不是	一个	气息

[keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

came	**from**	**them**	**!**
来了	从	他们	!

假设——哦，但这不可能——他的眼睛——他的——嘴唇——没有发出一丝气息!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [træns] [ðæt][ɑːr; ər][laɪk] [deθ] , [wɪtʃ] [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n] ['præktɪst] [aɪz] ,

But	**there**	**are**	**trances**	**that**	**are**	**like**	**death**	**,**	**which**	**deceive**	**even**	**practised**	**eyes**	**,**
但	那里	是	恍惚状态	那	是	喜欢	死亡	,	哪个	欺骗	甚至	已实践	眼睛	,

但有些恍惚状态如同死亡一般，甚至连经验丰富的人也无法分辨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	**she**	**knows**	**nothing**	**about**	**such**	**things**	**.**
和	她	知道	没有什么	关于	这样的	事物	.

她对这些事一无所知。

[sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] — [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [faʊnd]

Suppose	**he**	**is**	**still**	**alive**	**—**	**suppose**	**he**	**has**	**regained**	**consciousness**	**and**	**found**
认为	他	是	仍然	活	—	认为	他	有	恢复	意识	和	成立

[hɪm'self][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] — [sə'poʊz] [hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] ?

himself	**alone**	**by**	**the**	**roadside**	**—**	**suppose**	**he**	**calls**	**her**	**by**	**her**	**name**	**?**
他自己	独自的	经过	这	路边	—	认为	他	呼叫	她	经过	她	姓名	?

假设他还活着——假设他恢复了意识，发现自己独自一人站在路边——假设他喊出了她的名字?

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ;

He	**might**	**think**	**she**	**had**	**been**	**injured**	**;**
他	可能	思考	她	有	到过	受伤	;

他可能认为她受伤了;

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	**might**	**tell**	**the**	**doctors**	**that**	**there**	**was**	**a**	**woman**	**with**	**him**	**,**
他	可能	告诉	这	医生	那	那里	曾是	一个	女士	和	他	,

他可能会告诉医生，当时有个女人陪着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	**that**	**she**	**must**	**have**	**been**	**thrown**	**to**	**some**	**distance**	**.**
和	那	她	必须	有	到过	抛掷	到	一些	距离	.

她肯定是被抛到很远的地方了。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	**will**	**look**	**for**	**her**	**.**
他们	将要	看	为了	她	.

他们会去找她。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ,

The	coachman	will	come	back	with	the	men	he	has	brought	,
这	马车夫	将要	来	后退	和	这	男人	他	有	带来	,

马车夫会带着他带来的人回来。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌn'hɜːrt] — [ænd; ənd][frɑːnts] [wɪl] [noʊ]

and	will	tell	them	that	she	was	there	,	unhurt	—	and	Franz	will	know
和	将要	告诉	他们	那	她	曾是	那里	,	毫发无损	—	和	弗朗茨	将要	知道

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

她会告诉他们她当时就在那里，毫发无损——弗朗茨也会知道真相。

[frɑːnts] [noʊz] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] — [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

Franz	knows	her	so	well	—	he	will	know	that	she	has	run	away	—	and	a
弗朗茨	知道	她	所以	出色地	—	他	将要	知道	那	她	有	跑步	离开	—	和	一个

[greɪt] ['æŋgər] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

great	anger	will	come	over	him	.
伟大的	愤怒	将要	来	超过	他	.

弗朗茨非常了解她——他知道她已经逃走了——他会勃然大怒。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

He	will	tell	them	her	name	in	revenge	.
他	将要	告诉	他们	她	姓名	在	复仇	.

他会为了报复而告诉他们她的名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['mɔːrtəli] ['ɪndʒərd] ,

For	he	is	mortally	injured	,
为了	他	是	致命的	受伤	,

因为他身负重伤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['kruːəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] .

and	it	will	hurt	him	cruelly	that	she	has	left	him	alone	in	his	last	hour	.
和	它	将要	伤害	他	残酷地	那	她	有	左边	他	独自的	在	他的	最后的	小时	.

在他生命的最后时刻，她却让他独自一人，这会让他感到无比痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] : “ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['emə] — — — .

He	will	say	:	“	That	is	Mrs	.	Emma	—	—	—	.
他	将要	说	:	“	那	是	太太	.	艾玛	—	—	—	.

他会说：“那是艾玛夫人——。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['lʌvər] .

I	am	her	lover	.
我	是	她	情人	.

我是她的情人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , [tuː] , ['dʒent(ə)lmən] ,

She	is	cowardly	and	stupid	,	too	,	gentlemen	,
她	是	胆小	和	愚蠢的	,	也	,	先生们	,

先生们，她既胆小又愚蠢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

for	she	might	have	known	you	would	not	ask	her	name	;	you	would	be
为了	她	可能	有	已知	你	会	不是	问	她	姓名	;	你	会	是

[dɪ'skriːt] ;

discreet	;
慎重	;

因为她可能知道你不会问她的名字；你会很谨慎；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][goʊ] [ə'weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

you	would	have	let	her	go	away	unmolested	.
你	会	有	让	她	去	离开	未受干扰	.

你本可以让她不受打扰地离开。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .

Oh	,	she	might	at	least	have	waited	until	you	came	.
哦	,	她	可能	在	至少	有	等待	直到	你	来了	.

哦，她至少应该等到你来了再说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [vaɪl] — ['ʌtərli] [vaɪl] — [ɑː] ! — ”

But	she	is	vile	—	utterly	vile	—	ah	!	—	”
但	她	是	卑鄙的	—	完全地	卑鄙的	—	啊	!	—	”

但她真是卑鄙——极其卑鄙——啊！——”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æsks][ðə; ði] [prə'fesər] , ['veri] ['greɪvli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	What	is	the	matter	?	”	asks	the	Professor	,	very	gravely	,	rising	from	his	chair	.
“	什么	是	这	事情	?	”	问	这	教授	,	非常	严重地	,	上升	从	他的	椅子	.

“出了什么事？”教授神情严肃地问道，同时从椅子上站了起来。

“ [wʌt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Yes	,	what	is	the	matter	with	you	?	”
“	是的	,	什么	是	这	事情	和	你	?	”

“是啊，你怎么了？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

” [ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

”	She	presses	the	boy	closer	to	her	breast	.
”	她	出版社	这	男生	更近	到	她	胸部	.

她把男孩更紧地搂在怀里。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['stedəli] .

The	Professor	looks	at	her	for	a	few	minutes	steadily	.
这	教授	看起来	在	她	为了	一个	很少	分钟	稳步	.

教授凝视着她几分钟。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] — ”

“	Didn't	you	know	that	you	had	fallen	asleep	,	and	—	”
“	没有	你	知道	那	你	有	倒下	睡着了	,	和	—	”

“你难道不知道你已经睡着了吗？而且——”

“ [wel] ? —

“	Well	?	—
“	出色地	?	—

“出色地？ -

[ænd; ənd] — ”

And	—	”
和	—	”

和-”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [skriːmd] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] . ”

“	And	then	you	screamed	out	in	your	sleep	.	”
“	和	然后	你	尖叫	出去	在	你的	睡觉	.	”

“然后你就在睡梦中尖叫起来。”

“ [dɪd][aɪ] ? ”
“ Did I ? ”
“ 做过 我 ? ”

“我真的这么做了吗？”

“ [juː; jʊ] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
“ You screamed as if you were having a nightmare .
“ 你 尖叫 作为 如果 你 是 拥有 一个 恶梦 .

你尖叫起来，就像做了噩梦一样。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] ? ”
Were you dreaming ? ”
是 你 做梦 ? ”

你在做梦吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] —
“ I don't know —
“ 我 不 知道 —

“我不知道-

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ['ɑːpəzɪt] , [ə; eɪ] [feɪs] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæstli]
” And she sees her face in a mirror opposite , a face tortured into a ghastly
” 和 她 看到 她 脸 在 一个 镜子 对面的 , 一个 脸 受折磨 进入 一个 阴森
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“她从对面的镜子里看到了自己的脸，一张扭曲成可怕笑容的脸。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['terifaiz] [hɜːr; hər] .
She knows it is her own face , and it terrifies her .
她 知道 它 是 她 自己的 脸 , 和 它 令人恐惧 她 .

她知道那是她自己的脸，这让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['froʊz(ə)n] ; [ðæt] [ðɪs] ['hɪdiəs] [smaɪl] [ɪz]['froʊz(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
She sees that it is frozen ; that this hideous smile is frozen on it ,
她 看到 那 它 是 冷冻 ; 那 这 可怕 微笑 是 冷冻 在 它 ,

她看到它被冻住了；那丑陋的笑容被冻在了上面。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
and will always be there , all her life .
和 将要 总是 是 那里 , 全部 她 生活 .

并将永远在那里，陪伴她一生。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
She tries to cry out .
她 尝试 到 哭 出去 .

她试图喊叫。

[tuː] [hændz][ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
Two hands are laid on her shoulders ,
二 双手 是 铺设 在 她 肩膀 ,

两只手搭在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrərd] [wʌn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs]
and between her own face and the mirrored one her husband's face
和 之间 她 自己的 脸 和 这 镜像 一 她 丈夫的 脸
[puʃiz] [ɪts] [weɪ] [ɪn] ;
pushes its way in ;
推动 它是 方式 在 ;

在她自己的脸和镜子里的脸之间，她丈夫的脸挤了进来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɪrs] ['ɪntuː][hɜːrz] .

his	eyes	pierce	into	hers	.
他的	眼睛	刺穿	进入	她的	.

他的目光直直地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst]['traɪəl][ɔːl][ɪz][lɔːst] .

She	knows	that	unless	she	is	strong	for	this	last	trial	all	is	lost	.
她	知道	那	除非	她	是	强的	为了	这	最后的	审判	全部	是	丢失的	.

她知道，除非她能坚强地挺过这最后的考验，否则一切都将付诸东流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] ,

And	she	feels	that	she	is	strong	;	she	has	regained	control	of	her	limbs	,
和	她	感觉	那	她	是	强的	;	她	有	恢复	控制	的	她	四肢	,

她觉得自己很强壮；她已经重新控制了自己的四肢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz] [ʃɔːrt] .

but	the	moment	of	strength	is	short	.
但	这	片刻	的	力量	是	短的	.

但这种优势时刻是短暂的。

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [rest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɪm; ɪm]

She	raises	her	hands	to	his	,	which	rest	on	her	shoulders	;	she	draws	him
她	提高	她	双手	到	他的	,	哪个	休息	在	她	肩膀	;	她	平局	他

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

down	to	her	,
向下	到	她	,

她抬起双手，握住他放在她肩上的手；她将他拉向自己。

[ænd; ənd] [smaɪlz] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['tendərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	smiles	naturally	and	tenderly	into	his	eyes	.
和	微笑	自然	和	温柔地	进入	他的	眼睛	.

她自然而温柔地看着他，露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] :

She	feels	his	lips	on	her	forehead	,	and	she	thinks	:
她	感觉	他的	嘴唇	在	她	前额	,	和	她	思考	:

她感觉到他的嘴唇贴在她的额头上，她想：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [laɪk] [ðæt] —

“	It	is	all	a	dream	—	he	will	never	tell	—	he	will	never	take	revenge	like	that	—
“	它	是	全部	一个	梦	—	他	将要	绝不	告诉	—	他	将要	绝不	拿	复仇	喜欢	那	—

[hiː; hi][ɪz] [ded] — ['riːəli] [ded] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər]['saɪlənt] — ”

he	is	dead	—	really	dead	—	and	the	dead	are	silent	—	”
他	是	死的	—	真的	死的	—	和	这	死的	是	沉默的	—	”

“这一切都是一场梦——他永远不会说出来——他永远不会那样复仇——他死了——真的死了——而死人是沉默的——”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

“	Why	did	you	say	that	?
“	为什么	做过	你	说	那	?

你为什么这么说?

” [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	hears	her	husband's	voice	suddenly	.
”	她	听到	她	丈夫的	嗓音	突然	.

她突然听到丈夫的声音。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] .

She	starts	.
她	开始	.

她开始了。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ?
“ What did I say ?
“ 什么 做过 我 说 ?

“我说什么了？”

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['evriθɪŋ] ,
” And it seems to her as if she had told everything ,
” 和 它 似乎 到 她 作为 如果 她 有 讲述 一切 ,

“在她看来，她好像已经把一切都说了出来。”

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] — [ə'laʊd] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][æsks] , ['ʃudərɪŋ]
here at the table — aloud before every one — and again she asks , shuddering
这里 在 这 桌子 — 大声 前 每一个 一 — 和 再次 她 问 , 颤抖
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] ,
before his horrified eyes ,
前 他的 惊恐万分 眼睛 ,

她当着所有人的面，在餐桌旁大声问道，在他惊恐的目光中颤抖不已。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] ? ”
“ What did I say ? ”
“ 什么 做过 我 说 ? ”

“我说了什么？”

“ [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'piːts] ['veri] ['sloʊli] .
“ The dead are silent , ” her husband repeats very slowly .
“ 这 死的 是 沉默的 , ” 她 丈夫 重复 非常 缓慢地 .

“死人是沉默的，”她丈夫缓缓地重复道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Yes , ” she answers .
“ 是的 , ” 她 答案 .

“是的，”她回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
And she reads in his eyes that she can no longer hide anything from him
和 她 阅读 在 他的 眼睛 那 她 能 不 更长 隐藏 任何事物 从 他
.
:
.

她从他的眼神中读出，她再也无法对他隐瞒任何事情了。

[ðeɪ] [lʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They look long and silently at each other .
他们 看 长的 和 默默 在 每个 其他 .

他们默默地对视了很久。

“ [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sez] [æt; ət][læst] .
“ Put the boy to bed , ” he says at last .
“ 放 这 男生 到 床 , ” 他 说道 在 最后的 .

“把孩子哄睡吧，”他最后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You have something to tell me , have you not ? ”
“ 你 有 某物 到 告诉 我 , 有 你 不是 ? ”

你是不是有什么话要跟我说?

“ [jes] —
“ Yes —
“ 是的 —

“是的-

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðɪs] [mæn] [ˈevriθɪŋ] — [ðɪs]
" She knows now that within a few moments she will tell this man everything — this
" 她 知道 现在 那 之内 一个 很少 时刻 她 将要 告诉 这 男人 一切 — 这

[mæn] ,
man ,
男人 ,

"她现在知道，几分钟后她就会把一切都告诉这个男人——这个男人，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [diˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
whom she has deceived for many years .
谁 她 有 受骗 为了 许多 年 .

她欺骗了她多年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
And while she goes slowly through the door , holding her boy ,
和 尽管 她 去 缓慢地 通过 这 门 , 保持 她 男生 ,

她抱着儿子，缓缓地走进门去。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [kʌmz]
she feels her husband's eyes still resting on her , and a great peace comes
她 感觉 她 丈夫的 眼睛 仍然 休息 在 她 , 和 一个 伟大的 和平 来

[ˈoʊvər] [hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,

她感觉丈夫的目光依然停留在她身上，一种巨大的平静感涌上心头。

[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [naʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [əˈgen] .
the assurance that now many things would be right again .
这 保证 那 现在 许多 事物 会 是 正确的 再次 .

人们确信，现在很多事情都会恢复正常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神